2017年9月22日 星期五
Friday, September 22, 2017
PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團
全美最大亞裔獨立多媒體集團
報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南日報
SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報 ■Tel:281-498-4310 ■Fax:281-498-2728 ■www.scdaily.com ■11122 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072, U.S.A. Serving Since 1979 NO. 11893

美南新聞 Houston TX・達拉斯時報 Dallas TX・芝加哥時報 Chicago IL・波士頓新聞 Boston MA・亞特蘭大新聞 Atlanta GA・奧斯汀新聞 Austin TX・波特蘭新聞 Portland OR・聖安東尼新聞 San Antonio TX・西雅圖新聞 Seattle WA・聖路易新聞 St. Louis MO

發行人 李蔚華/Publisher: Wea H. Lee 社長 朱勤勤/President: Chin Chin Chu 副社長 朱幼楨/Vice President: Emerson Chu 副社長 秦鴻鈞/Vice President: Christi Chin 總編輯 蓋 軍/Chief Editor: Jun Gai
商業廣告：ad@scdaily.com 黃頁：chineseyellowpages4310@gmail.com 分類廣告：cla@scdaily.com 新聞專線：news@scdaily.com 美南活動中心：activity@scdaily.com 美南電視：itv@scdaily.com 網址：www.scdaily.com
CIRCULATION VERIFICATION COUNCIL

Topro REALTY 德寶房地產
Broker toprorealty.com
713-303-8123
4501 Cartwright Road Suite 304 Missouri City, TX 77459
6260 Westpark Dr. Suite 300-O Houston, TX 77057
蔡毓深會計師事務所
FRANCIS Y CHOY PLLC
Certified Public Accountant

Fred Haas TOYOTA WORLD
電話:281-288-2888 Lee Ta
十五年汽車銷售經驗
買車可享貸款零利率
(CAMRY/COROLLA/RAV4)
免費贈送愛車汽車隔熱紙
營業時間:每週一至周五:上午九點至晚上七點
周日時間:上午十點至晚上八點
業務經理:Lee Ta
地址:20400 I-45 NORTH,SPRING TX 77373
(45號北邊，68號出口)
德州第一大汽車經銷商

北韓火箭人難纏 川普下令祭新制裁

美國總統川普(右二)昨於紐約舉行午餐會議，會晤南韓總統文在寅、日本首相安倍晉三。(路透社)

（中央社）北韓核武危機讓美日南韓領袖急著尋找新共同戰略因應。美國總統川普21日與南韓總統文在寅、日本首相安倍晉三午餐會，川普透露中國已經下令所有銀行禁止與北韓交易。川普同時表示，已經簽署新行政命令，制裁目標鎖定與「犯罪流氓國家」（北韓）有商業交易、貿易行爲的個人、企業、金融機構等，期望透過孤立北韓，讓其「徹底非核化」，因爲北韓領導人金正恩已嚴重威脅全球和平與安全。

在美國多次要求下，川普透露，中國人民銀行已經下令其他銀行立即停止與北韓的商業、交易往來。他感謝中國大陸國家主席習近平「非常勇敢的舉動」。此舉有助落實聯合國安理會制裁決議，進一步斷絕過去25年來供應北韓飛彈及核武研發的可能外來金源管道。

這也是美日韓陣線制裁北韓新一波具體措施，顯然採取軍事行動前，外交手段依舊是川普及主要相關國家寄望所在。

北韓不顧安理會多次決議，一再違反國際規範，不只試射洲際飛彈、還有核子試爆，而且得寸進尺，幾個月來，兩度試射飛彈飛越日本領空，挑釁與針對意味相當明顯。

川普19日在聯大總辯論頭一天，曾強調若平壤政權持續以核武威脅美國及盟友，美國將被迫摧毀北韓，他並批評「火箭人」金正恩正在進行自殺任務。

不過，國際間處理北韓問題最主要大國是中國，而習近平因中共舉行十九大未能出席聯大總辯論，改由外長王毅代打。另外俄羅斯總統普丁（Vladimir Putin）也由外長拉夫羅夫（Sergey V. Lavrov）代表出席。

LaneCert
十萬年薪不是夢,Cisco互聯網專家!
『馬雲說: 人類正從IT(Information Technology)信息技術時代走進DT (Data Technology)數據技術時代，即互聯網時代。互聯網對世界的影響剛剛開始』
Cisco互聯網專家(CCIE)，它的職能是設計和維護互聯網高速公路,是DT時代的首選工作。職位缺口大，工作福利好，工作輕鬆。
LaneCert Inc是州政府授權的職業培訓學校,失業人員可申請免費學習,提供理論和實際操作,行業認證,就業服務三位一體。培訓，實習和就業一條龍服務。
零基礎，3-6個月，快速轉行，高薪就業。
www.lanecert.com 適用人群: 沒有工作者、留學生、對現有工作不滿意者。
Email: info@lanecert.com | Phone: 832-539-3333 | 972-268-7129 | Cell: 682-333-3292
達拉斯分校: 930 W Parker Rd Suite 501, Plano TX 75075 | 休斯頓分校: 12989 Bellaire Blvd #4A, Houston, TX 77072
S02-LANECERT-INC思科網絡培訓中心1234567C_8

百利地板 bellaire flooring bellaireflooring.weebly.com
大酬賓
12.3mm 包工包料
原價 $2.99 /呎
特價 $2.69/呎
二十年安裝經驗
地板總匯 歐洲鎖扣
防水地板 高光地板
亞光地板 手抓紋板
百種款色
地址：9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話：832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅
C08-BELLAIRE百利地板3567C_8

王朝通訊
ZaZa Digital 七天營業
713-777-7233
832-277-7745
9889 Bellaire Blvd.,#312
Houston TX 77036
(敦煌廣場#312，山水眼鏡對面)
全新蘋果手機無須合同 $299
電話卡 $5 passport photo
Apple iPhone 4S iPhone 5 iPhone 5S iPhone 5C
iPAD 3 iPAD Air iPAD Mini New iPAD Mini Mac Book Air Mac Book Pro
Samsung Galaxy S3 Galaxy S4 Galaxy Note 2 Galaxy Note 3
Dell Sony Laptop-體機 X Box 360
IPAD2,IPAD3,IPHONE4,IPHONE4S, MAC BOOK AIR,MAC BOOK PRO,I TOUCH 等蘋果產品全新上架，折扣酬賓，全市最低價。
• KYLIN TV 代理 • CLEAR INTERNET
歡迎團隊訂購 無需合同 最低月費 高速上網
• 蘋果牌產品 批發價服務新老客人學生
T02-ZA ZA DIGITAL 王朝通訊145C_8

美美地產
住家、商業、投資管理 RE/MAX Heritage
買賣房屋想"多,快,好,省"找美美就行了!
招半工助理，半工或全職經紀，人品個性好，積極，會英文
MeiMei Ou 獲獎經紀人 經驗豐富(15年) 誠實可靠
1、糖城好區洋樓, 2728呎格局好4房3浴, 樓下二臥室, 全10分学校均可步行上学, 交通便利, 走路到公园湖边,僅39.5万. 新上市!
2、糖城第一社區洋樓, 明星學校, 步行到Clement高中, 3629呎, 5房3.5浴, 雙車, 高級裝潢木地板大理石屋況好, 僅45萬。pending
3、福廠好高中Austin湖景洋房,約3千呎, 4房3.5浴, 屋況全新, 僅35萬; 同區另一棟平房,3房2浴,僅28萬8千,自住投資兩相宜。
4、4萬呎商業中心, 占地4.6英畝, 95%出租率,cap7.8%, 熱門地段, 業主退休忍痛割愛,僅6百70萬。
5、糖城學區房, Clements名高中, 3775呎, 5房3.5浴, 黃金地段,上高速方便, 步行到湖邊,商場等,僅49萬5。SOLD
6、Pearland近521,2層高大洋房,臨湖美景,3車位,4040呎,4房4衛,僅售$359,000。SOLD
7、Katy名區Cino Ranch, 99與Westheimer交匯處,交通便利,2390呎,4房3衛,僅售$268,000。SOLD
281-787-9300 賣房高手 meimeiou28@gmail.com 微信號:Meimeiou28
R01-REMAX-MEIMEI 美美地產56C_8

一百日內賣出您的房子
否則我會買下它！
(過去五年內只須購回十八幢房子)
*過去26年內共售出超過2655幢房子
*全德州ERA地產公司，94/95/96年銷售總冠軍
*97及98H.B.J全曉士頓經紀排行榜第八及第九名
*Katy好學區4臥2.5衛，2715尺僅售$284,900。大理石臺面,噴水,軟水系統。按摩浴缸,實木地板,采光特佳
RE/MAX Above the Crowd!
林啟昌 K.C.LAM
K.C.LAM房產團隊電話：832-330-4200/281-265-2526
R01-REMAX SWK.C.Lam 林啟昌地產567C_8

歡迎拿別家貸款銀行的估價與朱瑞薇比價
超低利率 免手續費 買房，重貸，抵押
◎外國護照可貸 另有不查收入 不查身份借貸
◎商業貸款大型公寓，商鋪，老人公寓，建築貸款
◎專精H1B, L1, L2, E1, E2貸款及建築貸款
從新貸款拿現金,不需等六個月
七天專線 915-691-9072
朱瑞薇 Rei Ryan NMLS 244297
Email: rei@milesfunding.net Wechat ID: nodocloan888
9999 Bellaire, BLVD s#909, Houston, TX 77036
L03-MILES FUNDING 朱小姐357A1_8

王藝達 Ada Wang
住宅及商業地產
房地產專家團隊
投資管理諮詢
商鋪買賣招租
項目及土地開發工程公司
Email: adawang@kw.com
Direct: 713.859.2598 | Office: 713.461.9393
KELLER WILLIAMS REALTY
950 Corbindale Rd. #100, Houston, TX 77024 www.adawang.kwrealty.com
R01-KW ADA WANG王藝達56C_8

實惠工程公司
專精商場，廠房等需政府許可之建築，
擁有水工，電工，冷氣，結構等高質量技工
州政府執照 / 百萬保險
價格合理 / 質量保證
所有工作均有一年人工保證
請電：顧 832-867-1098 (另請木工)
C07-GU'S CONSTRUCTION 實惠工程56C_8

Texas Regional Health & Wellness 德州第一醫療中心
不僅治標，同時治本!
您有疼痛不舒服嗎? 在考慮做手術之前，我們可以助您免受手術危險。運用最新「幹細胞」療法，治療各種疼痛，包括關節炎，不用開刀就可解除疼痛。
以專家匯診醫療模式，團隊一起診療，找出病因，對症下藥。專業團隊包括家庭科、內科、外科、中醫科、脊椎治療科，提供最有效的診療，省錢省時間。
您知道嗎？美國每年有六十萬以上的民眾接受膝關節替換手術，但其實，很多疼痛並不需要開刀來治療。
若是您曾嘗試各種注射療法，但是沒有效果，歡迎來試試我們的治療。
• 接受各類保險，包括老人保險(Medicare)
• 提供患者免費、無合約諮詢
陶慶麟 醫師 DR. SAMMY TAO
281-208-7335 (English) 832-998-2416 (中文)
地址: 2837 Dulles Ave., Missouri City, TX 77459 www.texasregionalhealth.com
9798 Bellaire Blv., #K, Houston, TX 77036 (位於黃金廣場，需先預約)
D03-Tao德州第一醫療中心陶慶麟567C_16

鳳城海鮮酒家 FUNG'S KITCHEN
7320 S.W. FWY #115, Houston, TX 77074
訂座電話：(713) 779-2288
連續七年獲 Channel13 Blue Ribbon 殊榮
獨家推出
秘制鹹豬手 紅蔥頭走地雞
特色牛仔粒 蜜汁燒豬頸肉
燒汁法國鵝肝什菌 澳門燒腩仔
鳳城精巧骨 鳳城秘制骨
日式響螺雞 中山魚頭煲
燒汁什菌鵝腸
木瓜牛仔骨煲
乾燒原只帶子皇
游水加州珊瑚蝦
阿拉斯加皇帝蟹
波士頓龍蝦皇
西雅圖大蟹
紐約游水黑斑
加州游水紅斑
西雅圖游水彩龍魚
波士頓活帶子
西雅圖大蟹
每日常備東西岸游水海鮮
天天茶市
時間 Monday-Friday 10:30am-3:00pm
Saturday, Sunday 10:00am-3:30pm
服務休斯頓25載 豪華禮堂，多間VIP房，宴客首選。
R03-FUNG'S KITCHEN 鳳城酒家1234567_C16

H MART®

CUSTOMER SERVICE

漢亞龍

TOLL FREE T. 877.427.7386
Customer_care@hmart.com

For events, coupons & exclusive deals, subscribe at www.hmart.com! Visit our Facebook, Twitter, Pinteres, Instagram and WeChat to stay up to date on special offers!

TX WEEKLY SALE SEP. 22 - SEP. 28, 2017

100 LAYERS HOT POT

Ready to make a beautiful and delicious hot pot? It's so easy to make, you will be surprised. You can treat yourself with this heart-warming dish, or treat your friends and family with this fancy and healthy meal.

KOREAN 1, 2, 3 Kimchi EVERYDAY PRESENTED BY H MART

韓式千层火鍋 秋高氣爽，做一頓營養美味的火鍋吧！

詳細請關注HMART官方微信帳號及臉書粉絲頁 Share it facebook.com/hmartofficial Learn to cook it pinterest.com/hmartusa

FRI/SAT/SUN ONLY 限 五/六/日
亞洲香梨 Asian Pear $0.99

箱裝椰子 Young Coconut $12.99 box

西洋菜 Watercress $0.99 lb.

箱裝黃金奇異果 ZESPRI Sungold Kiwi $17.99 box

上海青江菜 Shanghai Bok Choy $0.99 lb.

黃桃 Yellow Peach $1.29 lb.

韓國地瓜 Oriental Sweet Potato Medium $1.29 lb.

FRI/SAT/SUN ONLY 限 五/六/日
鮮棗 Jujube $0.99 lb.

箱裝大葡萄 Niabell Grape $14.99 box

上海青江菜苗 Shanghai Bok Coy Tip $1.49 lb.

PRODUCT OF KOREA
有機杏鮑菇 Korean Organic King Oyster Mushroom 10.58oz./pkg. $1.99 USDA ORGANIC

油菜 Yu Choy $0.99 lb.

TX WEEKLY EVENTS

花好月圓 中秋佳節
H MART 與您共此時
福送有福人 千里送真情

月餅禮盒全面開售!

Hmart為您準備多款月餅禮盒,
家的距離不再遠,中秋月圓人團圓.

中秋月餅寶典,嚴選禮盒推薦: 廣州酒家/富貴人家/滿福
此活動僅限Hmart部分分店舉辦,活動內容以各分店實際執行為準

JOIN HMART AND HELP PEOPLE AFFECTED BY HURRICANE HARVEY

H MART + American Red Cross YOU = LOVE

HOPE & LOVE GIVING HANDS OUR PEOPLE THE VICTIMS

發揮關愛力量加入Hmart,
一同幫助受颶風"哈維"影響的受災群衆。
您的愛心捐贈,
能支持美國紅十字會籌款計劃為有需要的受災地區提供援助。

MEAT | at unbeatable low prices

U.S.D.A. CHOICE 新鮮肋眼牛排 Beef Chuck Eye Roll Steak FRESH $5.49 lb.

新鮮豬頸骨 Pork Neck Bone FRESH $1.59 lb.

冷凍薄切牛胸肉片 Thinly Sliced Beef Brisket $8.99 lb. FROZEN U.S.D.A. CHOICE

腌漬燒烤用無骨雞腿肉 Marinated Boneless Chicken Thigh $2.99 lb.

SEAFOOD | at shockingly low prices

LIVE 鮮活龍蝦 Live Lobster FRI/SAT/SUN ONLY 限 五/六/日 $7.99 lb.

FRESH 新鮮黑鯛魚 Porgy FRI/SAT/SUN ONLY 限 五/六/日 $2.49 lb.

FROZEN FRI/SAT/SUN ONLY 限 五/六/日 冷凍紅鯛魚 Snapper $5.99 lb.

FROZEN FRI/SAT/SUN ONLY 限 五/六/日 冷凍有頭白蝦 Head-on Shrimp $4.99 lb. 60-70's

SMART CARD | Get smart and save more & big.

FRI/SAT/SUN ONLY 限 五/六/日 會員專屬特價 LIMIT 2ea.

韓式辣醬 HAECHANDLE Hot Pepper Paste 6.6 lbs. $10.99

FRI/SAT/SUN ONLY 限 五/六/日 會員專屬特價 LIMIT 2ea.

黃花魚 HAIOREUM Yellow Croaker 2.5 lbs. $12.99

FRI/SAT/SUN ONLY 限 五/六/日 會員專屬特價 LIMIT 2pkg.

營養山藥 15多穀粉 DAMTUH 15 Roasted Grain w. Yam 0.71oz. x 40sticks/pkg. $11.99

ORGANIC | All natural certified delicious.

有機綜合十穀米 ORGANIC FARM Organic 10 Mixed Grains 3 lbs. $8.99 USDA ORGANIC

有機胚芽米 ORGANIC FARM Premium Organic Haiga Mai Rice 15 lbs. $29.99 USDA ORGANIC

USDA ORGANIC

有機農場降脂牛奶 ORGANIC VALLEY 2% Reduced Fat Milk 1.8L $4.29

李錦記 特級鮮味生抽 LEE KUM KEE Premium Soy Sauce 16.9fl.oz. $1.99

海底撈 麻辣香鍋調味料 HAIDILAO Basic Stir-Fry Sauce Spicy/7.76fl.oz. $3.29

TAI Mung Bean Sheet Jelly 泰綠豆寬粉 17.6oz. 2 ea./for $5.00

三全爽口素餡春卷 SAN QUAN Vegetable Spring Roll 7.62oz. 2 ea./for $2.50

海底撈火鍋蘸料 LAOPAI HAIDILAO Dipping Sauce $0.99 Original/Spicy - 4.22oz.

龍鳳酥餅 LONG FENG Pancake Red Bean/Taro/Yam - 19.4oz. 2 ea./for $3.50

思宏 紅棗夾核桃 SIHONG Walnut Stuffed Red Date 17.64oz. $9.99

華夫餅 ELLEDI Party Wafers Cappuccino/Cocoa/Hazelnut/Orange/Vanilla - 8.82oz. 2 ea./for $5.00

王老吉涼茶 WONG LO KAT Canned Herbal Tea 310mL x 6cans/pkg. $3.99

巧口椰子水 CHAOKOH Coconut Water 17.6fl.oz. 2 cans/for $1.50

罐裝午餐肉 HORMEL FOODS Classic Spam $3.49 12oz.

USDA ORGANIC 有機農場有機雞蛋 TODAY'S FARM Grade A Organic Jumbo Brown Eggs 1doz./pkg. 2 pkg./for $6.99

廚具套裝(黃色) HELLO HOME Cookware Gift Set Ivory/set ~~$126.29~~ $89.99

廚具套裝(粉色) HELLO HOME Cookware Gift Set Pink/set ~~$123.29~~ $84.99

煮鍋(大) HELLO HOME Pot 18qt/34cm - ea. ~~$33.79~~ $24.99

多功能不銹鋼煮面器 KOTO Stainless Steel Multi Noodle Cooker White/1.5L - ea. ~~$27.79~~ $19.99

During the editing process, there may be mistypes/misprints. Each location may be subject to limited availability, as well as their sale prices. Some products may be sold out. If a product is not listed as a boxed sale item, it cannot be purchased as a boxed sale item. All Hmart locations accept all major credit cards. 供貨量有限,特價商品售完為止 若因美工排版有誤,價格和產品以現場為主.

CARROLLTON : 2625 Old Denton Rd. #200 Carrollton, TX 75007 I PLANO : 3320 K Ave., Plano, TX 75074
HOUSTON : 1302 BLALOCK RD. HOUSTON TX 77055 I HOUSTON-BELLAIRE : 9896 BELLAIRE Boulevard, HOUSTON, TX 77036 AUSTIN : 11301 Lakeline Blvd., Austin, TX 78717 (COMING SOON) I KATY : 1030 N GRAND PKWY, KATY, TX, 77449-2741 (COMING SOON)

萊雅繼承人 全球女首富貝登考去世

（綜合報導）全球最大化妝品集團萊雅（L'Oreal）的繼承人也是全世界最有錢的女人，貝登考（Liliane Bettencourt）去世，享壽94歲。

根據富比世雜誌，貝登考是萊雅的最大股東，家族目前擁有萊雅集團33.1%股份，今年淨資產估計395億美元，全球排名14，也是最富有的女人。

貝考登2006年罹患阿茲海默症，之後被宣告不適合處理事情，2012年離開董事會，近年很少公開露面，並捲進法國前總統沙柯吉（Nicolas Sarkozy）的政治獻金案。貝登考的女兒日前在聲明中指出，母親周二晚上在家中安詳去世。

拉近中緬！陸表態支持翁山蘇姬處理羅興亞危機

（綜合報導）過去外界曾經認爲漸漸走向民主的緬甸政府，會和中國的關係漸行漸遠，但是上月爆發了緬甸羅興亞危機以來，中國官方卻反而選擇在聯合國大會的公開場合明確表態要當翁山蘇姬的關鍵盟友，提供她外交保護，支持緬甸政府處理羅興亞危機的作法。顯然在羅興亞危機的議題上，儘管國際社會大部分傾向抨擊翁山蘇姬坐視不管40萬名羅興亞難民奔逃孟加拉的事實，但是多數亞洲國家還是選擇支持緬甸政府，包括中國在內，可能爲了拉攏地處「一帶一路」關鍵位置的緬甸，也在外交上選擇力挺翁山蘇姬。

英國媒體BBC最近訪問了中國問題專家庫恩(Robert Lawrence Kuhn)談論有關最近受到諸多國際關注的緬甸羅興亞危機，分析出中國官方選擇支持翁山蘇姬及緬甸政府的主要原因。而隨後中國外交部長王毅上周出席在紐約召開的聯合國大會時，也正式表態宣布中國支持緬甸軍方的作法。聯合國安理會更罕見發出過去9年以來，第1次針對緬甸問題達成共識的聯合聲明，主張緬甸政府軍的軍事行動出現過度武力，也意味著常任理事國中國同意這份聲明。

庫恩認爲中國選擇支持緬甸處理羅興亞危機的關鍵原因有三，首先是中國國內同樣也有新疆、西藏等少數民族問題，很棘手、不好處理，所以中國不會針對這一點來要求緬甸政府對此負責，其次，中國在南海問題的主權爭議上，還需要東盟成員國緬甸的支持，因此中國也不可能眞的和緬甸交惡，甚至還要想辦法和緬方拉近關係。以及最重要的是，中國政府現階段正在推行「一帶一路」計畫，而緬甸就正好位處版圖的重要位置，例如「一帶一路」的輸油管計畫正好就位於緬甸若開邦，同時它也是中國通往印度洋的重要通道，這個關鍵因素讓中國在羅興亞爭議上，不可能輕易批評緬甸政府。

綜上所述，中國不管在國際社會上要爭南海主權，或是國內要推行「一帶一路」政策，都需要緬甸政府這個好幫手助推一把，現階段正是想辦法拉攏緬甸關係的好時機，根本不可能選擇在這個時候針對羅興亞危機與翁山蘇姬決裂！

俄前殺人犯嫌嬰兒吵 竟抓狂砍下1歲女嬰頭顱

（綜合報導）俄國一名42歲剛從精神病院出院的男子因受不了姪女一對兒女在家太吵，憤而抓著才18個月大的姪孫女到廚房憤而砍下她的頭顱，並且還刺傷了前來救女的姪女，事後更拿著血跡斑斑的兇刀到街上揮舞、咆哮，最後遭警方射傷制伏，在送醫後死於槍傷。

據《每日郵報》報導，俄國阿斯特拉罕（Astrakhan）42歲的艾林斯基（Mikhail Elinsky）日前才剛從精神病院出院，近日竟然趁著姪女塔蒂阿娜（Tatiana）和姪女才18個大的娜塔莉亞（Natalia）準備出門時，突然抓狂，一把將娜塔莉亞從三輪車上抓到廚房並用菜刀將女嬰頭砍下，事發當下塔蒂阿娜極力阻止發瘋的艾林斯基，但也遭艾林斯基用刀刺傷。

當地媒體更是報導艾林斯基在事後跑到街上揮舞女嬰的頭顱及兇刀，最後警方趕到現場後，開槍制止艾林斯基的瘋狂舉動，艾林斯基在身中3槍後被制伏，在送醫後死於槍傷。

塔蒂阿娜曾向相關單位反應不該將艾林斯基從精神病院放出，怕他重蹈6年前在當地於喝醉的情況下殺害一名女店員的慘劇，但是相關當位對她的要求置之不理。塔蒂阿娜傷心欲絕的表示，事發當下艾琳斯基將娜塔莉亞抓走到將廚房的門關上並開始用刀具切她，她在搶救女兒時遭艾琳斯基刺傷腹部。娜塔莉亞的父親則是因爲太難過無法對外發言。

艾琳斯基6年前殺害一名女店員後被診斷出有妄想型精神分裂症，遭法官裁定的必須送到精神病院治療，直到近日被醫院認爲是「健康」的而被放出。他母親瓦倫蒂娜（Valentina Elinskaya）表示，艾林斯基曾多次向她抱怨娜塔莉亞及她4歲的哥哥太吵，也說在慘劇發生前2天艾林斯基的情緒大變。

杜特蒂：兒子若眞走私毒品就殺無赦

（綜合報導）菲律賓總統杜特蒂(Rodrigo Duterte)宣稱就算是他兒子，只要被發現眞的走私毒品，警方也可殺死他，杜特蒂本人還會保護執行的警員。

他42歲的兒子保羅・杜特蒂(Paolo Duterte)本月曾到參議院接受質詢，因爲反對黨的議員指控他是中國三合會的成員，曾和杜特蒂的女婿一起從中國走私大量結晶甲基安非他命到菲律賓。保羅是納卯市(Davao)的副市長，議員宣稱保羅和女婿和一不法組織「納卯集團」(Davao Group)千扯不清，兩人皆否認有任何不法行爲。

今天杜特蒂雖然沒有特別指明這些指控，但他重申去年他競選總統的政見，強調他的小孩並未和毒品有任何牽扯，若他們有將面臨最嚴厲的懲罰。他週三晚上在統府對政府員工說，如果我的小孩有任何人參與毒品就殺了他們，這樣別人才不會有話可說。他說他告訴保羅，我下令若你被抓到眞的和毒品有關就殺了你，我會保護殺你的警察。

自從杜特蒂在去年年中上任總統以來，菲律賓警方已經在反毒行動中殺了超過3,800人，另外還有千人在無法解釋的情況下遭到謀殺。杜特蒂曾說過他樂意屠殺3百萬名毒癮者，並形容在反毒行動中遭射殺的孩童只是「間接傷害」，但他也強調從未要求警方違法，認爲警方的行動都是出於自衛。他的助理要記者不要相信所有杜特蒂的評論，表示其中一些只是誇大的說詞。

辦理夢想法案.學生工卡 FORESTER LAW FIRM 唐.福特律師事務所
移民案件 刑事案件 商業合同
政治庇護 車禍/人身傷害 家庭案件
停止遞解 受虐綠卡 夢想法案
A. DON FORESTER 30餘年出庭律師
從中國城走到59向北轉向城裏走 從 MAIN STREET 下來向左轉，直直開到過了ELGIN 第壹個小路口 ROSALIE 過壹個 STOP 牌馬路對面。
電話: (713)528-4668 周末電話: (832)752-3220
地址: 3015 CAROLINE (2樓)
www.visa2us.us
被華人社區公認為優秀律師
首次咨詢免費
律師助理 張小姐 (Gina Zhang) 精通國、粵、英語
Not Certified By Board of specialization
A10_FORESTER 福斯特4567B_8

方美娜律師事務所 Law office of Mina Amiry
TEL: 832-274-9262 FAX: 713-688-2817 E-mail: mina@amirylaw.com
移民: 申請綠卡、歸化公民、家庭移民、投資移民等
房地產: 各類地產相關合約/各式租約
遺囑信託及其他: 各類遺囑/授權書/NFA信託
刑事法、移民法
Address: 1770 St. James Place, Suite 116, Houston, TX 77056
方美娜 律師
** Licensed By The Texas Supreme Court. Not Certified By Texas Board Of Specialization. **
A10-LAW OFFICE OF MINA AMIRY方美娜B1567_8

摩瑞雅帝律師事務所 MORIARTY LAW FIRM
★德州法律局認証人身傷害專業出庭律師50年豐富經驗
你受傷了嗎? 或者公司需要幫忙?
電話：柒壹參-陸伍壹-玖陸零零（713-651-9600）
www.redzonelawyers.com
陳立航 律師 Michael Moriarty 律師★
A10_MORIARTY摩瑞亞帝律師事務所36B_8

田方中律師 Law Offices of Fangzhong Tian, PLLC
田律師精辦政治庇護和各類移民。其出人意料的辦案和勝訴記錄歸功於他的知識素養、技能、經驗和責任心。他擁有極為豐富的全美各地上庭經驗，同時精通於撰寫各類上訴狀，為客戶爭取最大權益。
www.tianlawoffice.com
https://sites.google.com/site/tianlawoffice/
E-mail:alextianattorney@gmail.com
達拉斯總部辦公室 11133 N. Central Expy, S#201, Dallas, TX 75243
休士頓分部辦公室 6161 Savoy Dr, S#400, Houston, TX 77036
美國法學博士 專攻政治庇護 / 各類移民
(972)978-2961 | (214)646-8776 | (832)789-1997 | (817)977-6831
A01_TIAN田方中5B_8

熊莊齡律師事務所
家庭案件
◇離婚 ◇子女撫養費 ◇監護及探視權
電話：713.988.6388
傳眞：713.988.1898
6100 Corporate Dr., Suite 170, Houston, TX 77036 (福祿大樓)
熊莊齡律師 Diana C. Hsiung 法學博士 德州及聯邦律師執照
為您出庭辯護或庭外和解
遺囑認證 ◇遺囑 ◇授權書 ◇遺產處理 ◇財產規劃
移民 ◇L/H/E簽證及綠卡申請 ◇各種勞工、廚師移民 ◇各種親屬移民 ◇勞工卡、回美證申請 ◇ B-1/B-2延長 ◇未婚夫妻簽證
訴訟 ◇民事訴訟 ◇人身傷害 ◇商業訴訟權
商業案件 ◇生意/地產買賣 ◇合同糾紛 ◇公司組織/契約文件
車禍 請勿放棄您應得權利，協助車禍後修車、租車及盡速獲得理賠。
A10_HSIUNG熊莊齡2346B_8

于瀾律師事務所 The Yu Law Office
專業移民律師，經驗豐富，免費電話咨詢，周末接受預約
電話：832-582-8448 Hotline:832-657-9837 傳眞：832-327-5188
于瀾 律師 ALAN YU 全美移民律師協會會員 Attorney at Law Member of American Immigration Lawyer Association
PERM 職業移民，EB1，NIW，L-1A綠卡、EB5投資移民親屬移民，結婚綠卡，未婚簽證L-1，H-1，E-2 工作簽證，J-1國家利益豁免，政治庇護，移民保釋，遞解處境上訴
申請歸化入籍 代辦簽證延期，工卡、旅行證，留學簽證
離婚，子女撫養 遺囑/委托授權書 公司設立，合約起草
阿郎.尚吉 合作律師 Aram Sadegi (Of Counsel)
郵箱：alanyulaw@yahoo.com 地址：10101 Harwin Dr. Suite 369, Houston, TX 77036 (好運大道上，MAMA超市對面)
A10_YU于瀾律師15B_8

電話:713-772-9639 713-772-9622
713-277-8385 傳眞:832-665-2035
電郵:ohyan@ohyanlawgroup.com
網頁:www.ohyanlawgroup.com
歐陽婉貞 法律事務所
誠信經營追求卓超品質&高效率
地址:6200 Savoy Drive Suite #520, Houston, TX 77036
歐陽婉貞 主任律師
·誠信經營 ·追求卓越品質與高效率 ·提供客戶、員工合理報酬 ·關懷社會 ·重視團隊運作
商業 公司常年法律顧問，公司成立，各式契約簽訂：合伙契約、租約、投資契約、房地產契約，營業牌照，轉讓變更登記；訴訟；商標，著作權，等等
移民/入籍 移民簽証：投資、傑出人才、傑出學者教授，國家利益豁免、跨國公司主管、勞工紙、親屬移民；非移民簽証：專業工作（H1B），跨國公司主管或技術人才（L1），傑出人才（O），條約國家的投資者（E），學生（F），未婚夫妻（K）等等；強制遣返；公民入籍及面試陪同
雇用 僱傭契約，僱傭手冊，勞資糾紛協調，保密協議，不從事不公平競爭協議等等，僱用訴訟等等
其它 遺囑、信託、財務或醫療授權書、收養，婚前協議，認證程序等
A10_OHYAN歐陽婉貞律師6B_16

宋秉穎聯合律師事務所 Law Offices of Sung & Associates, P.C.
宋秉穎律師 法學博士 AMY P. Y. SUNG 德州 / 紐約律師執照
通國 / 英 / 台 / 粵語
房地產 地產買賣 / 地產過戶 / 各式租約 / 各類地產相關合約 / 貸款文件
移民 H-1 及 L-1 等各類工作簽證 / 傑出人才及國家利益獲免等各種職業移民 / 各類親屬移民 / 生活擔保書及公民籍等
商業 成立公司 / 跨國投資 / 爭議解決 / 生意買賣 / 各式商業合約
遺囑信託及其它 各類遺囑 / 授權書 / 家庭信託 / 無爭議離婚
Tel:713-988-5995 | Fax:713-988-7787
E-mail: amysung@sunglawfirm.com
E-mail: sunglawyer@yahoo.com
新地址: 6918 Corporate Dr,Suite A-7, Houston,TX 77036 (Inside of Corporate Plaza)
Licensed by Supreme Courtof Texas. Not Certified by Texas Board of Specialization.
A10_SUNG 宋秉穎_1356B_16

朝伊嗆川普 癡犬說夢、菜鳥流氓

（綜合報導）美國總統川普19日在聯合國大會火力全開，左放砲要徹底摧毀北韓，右狂批伊朗是流氓國家。兩國當然不可能笑罵由人，北韓外長李勇浩反擊川普「就像狗亂吠」，伊朗總統魯哈尼嘲諷川普是「政治圈的菜鳥流氓」。

李勇浩20日自北京飛抵紐約參加聯大，他告訴在飯店前追訪的媒體，北韓對川普的嗆聲根本沒在怕，甚至還引朝鮮諺語狂酸川普，「就算有成群的狗亂吠，隊伍還是會照樣前進」「如果他想藉狗吠聲嚇唬我們，那眞是癡犬說夢。」在朝鮮文化中，狗在作夢意味荒唐、莫名其妙。

川普日前爲北韓領導人金正恩取了「火箭人」綽號，李勇浩被媒體追問看法，他幽默回應，「我爲他的幕僚們感到難過。」

同樣遭川普槓上的伊朗嘴上也不饒人，總統魯哈尼20日在聯大發表演說時，對川普前一天的演講嗤之以鼻，「（談話）充斥著毫無根據指控的嗆聲」「愚昧荒誕可憎」「在莊重聯大殿堂發表實屬不當」。他並意有所指說，如果2015年伊朗和各強權國（五常加一）達成的伊核協議被政壇的「某個菜鳥流氓毀滅」，將是一大遺憾。魯哈尼並未指名到姓，但顯然在挖苦川普。

沒直接點名川普，卻不給他面子的領導人，還包括英國首相梅伊。她在聯大演說談到氣候變遷議題時批川普，退出《巴黎氣候協定》對全球安全與繁榮的威脅，若要排名次，和北韓發展核武不相上下。

影響大選 臉書供3千則俄廣告給國會

（綜合報導）俄羅斯到底是否干擾大選，目前美國已下令徹查，臉書執行長祖克伯(Mark Zuckerberg)21日下午也宣布，會將去年收到來自俄羅斯約3千則投放廣告提供給美國國會調查。

臉書公司之前曾表示，已經發現俄羅斯在今年5月之前的兩年期間，花費10萬美元（約新台幣300萬元）買下數千則廣告，推廣製造分裂的社會和不安政治內容。臉書公司更指出，那3000則廣告中，還針對移民、種族、同性戀權利等散播分化觀點。目前臉書已停用有問題的帳號。

800萬美元 南韓人道援助北韓

（綜合報導）朝鮮半島局勢緊繃，不過南韓政府21日決定，將透過聯合國兒童基金會等國際組織，向北韓提供總額800萬美元（台幣約2.4億元）的人道主義援助。文在寅就任總統後首度決定援助北韓，被視爲向北方遞橄欖枝，希望改善兩韓關係，又不違背美國老大哥的強硬立場。

韓聯社報導，南韓統一部部長趙明均21日主持「南北韓交流合作促進協議會」，審議並表決透過聯合國兒童基金會以及世界糧食計畫署（WFP）等國際組織，向北韓提供援助的方案。

根據援助方案，南韓將向WFP提供價值450萬美元的兒童和孕婦營養食品，另向聯合國兒童基金會提供350萬美元的兒童和孕婦醫藥品和營養劑。統一部表示，援助方案不包含任何現金支付，「絕不可能」資助北韓軍方。

這是文在寅政府成立後，南韓首次決定對北韓提供人道援助。保守派的前總統朴槿惠因閨密門遭彈劾，自由派領導人兼人權律師文在寅在5月就任總統後，對北韓就採取雙軌路線，包括經濟制裁與主動接觸，希望逐步緩和兩韓緊張。

南韓此前最後一次透過國際組織提供北韓人道援助，是在2015年12月，當時南韓政府向聯合國人口基金會（UNFPA）的「社會經濟人口和健康調查項目」提供80萬美元援助。

南韓統一部發言人白泰鉉19日表示，「我國政府的基本立場是，無論政治形勢如何，都將繼續向兒童、孕婦等社會弱勢群體提供人道主義援助」。

土耳其驚傳飛機墜毀跑道

（綜合報導）土耳其大城伊斯坦堡的阿塔圖克國際機場傳出墜機意外，一架私人噴射機今天緊急降落時墜毀機場起火，現場一片狼藉，當局正調查肇事原因，目前機上4位乘員受傷，送往醫院。

這架飛機是由從阿塔圖克國際機場起飛，原本要飛往賽普勒斯（Cyprus）北部的獨立小國，但起飛後，發生訊號故障，因而折返機場降落時，卻失控衝出跑道墜落。

土耳其航空公司透過推特表示，機場暫時關閉後已經恢復開放。

沒事曬恩愛 印度議員：抓去關

（綜合報導）一名印度議員失言惹議，他表示情侶或夫婦在公開場合有沒事曬恩愛，應該抓起來關，這一番話傳出，立刻引發衆多批評。

印度媒體報導，人民黨（BJP）籍國會議員馬哈拉（Sakshi Maharaj）昨天失言表示，無論是在摩托車上、汽車或公園這些公開場合，有些情侶或夫婦的表現十分下流，抱來抱去而且嘴對嘴接吻，因爲這種粗俗行爲可能導致強暴。他認爲，在這些情侶或夫婦犯下錯誤前，警方採取行動把他們關起來是適當的。

而他這番言論也引起衆多批評，認爲警察與抓這些人，還不如將眞正犯下強暴罪的嫌犯關進大牢。

蘇力&鄢旎律師事務所
LAW OFFICE OF SOLIS & YAN
10 多年辦案經驗的律師事務所曾成功經辦數萬案件
AM1050 每月第2,4週一 5:30PM移民路路通 特約主持 最新資訊 現場解答
美南新聞周六移民專欄特約撰稿人
蘇力律師* 鄢旎律師**
Jaime 律師 Robert 律師 Andy 律師 Joe 律師 Sam 律師 Anal 律師 Eva 律師
移民法 身份轉換,親屬移民,職業移民,傑出人才,國家利益豁免，工卡,回美證,入籍,更換地址．疑難案件查詢．我所的移民局常駐律師,親自帶您與移民官面談．我所的移民法庭出庭律師,專辦遣返案件
家庭法 離婚,監護權,子女撫養費.
刑法,交通罰單 超速,酒後駕駛,及各類刑事辯護.
商業法 合同起草,成立公司,遺囑,信托及翻譯公證
精辦移民 精辦留學 周六照常服務
★在洛杉磯,芝加哥,達拉斯等八處設有分所
www.solisyanlaw.com
電話: 713-779-4416
傳眞: 713-583-9749
地址:9188E Bellaire Blvd., Houston, TX 77036(惠康超市廣場內)
Licensed by the Texas Supreme Court Not Certified by Board of Specialization. *Licensed in Texas **Licensed in New York
A10_SOLIS YAN 蘇力鄢旎13567B_16

C.Y. LEE LEGAL GROUP, PLLC
李中原律師
DANIEL LEE
法學博士 ATTORNEY AT LAW
資深出庭辯護律師
精通國語、英語 粵語、西班牙語
Of Counsel Mark Thering and Of Counsel Glenn Loethen.
專精 刑事事故/車禍意外/人身傷害
家庭法/離婚官司/子女扶養
商業/房產糾紛
歡迎來電預約/
中西英832-632-4639
中713-487-9028
HOUSTON'S TOP FAMILY LAWYERS 2017 TEXAS
休士頓最佳律師 獲獎無數
E-mail/
manager.v@houstondivorcenow.com
www.leelegalgroup.com
地址// 為服務華人社區已於美南新聞大樓一樓設有辦公室
11122 Bellaire Blvd., Suite 103, Houston, TX 77072
1305 Prairie St., Ste. 300, Houston, TX 77002
A02_LEE李中原律師C_16

MEMORIAL CHURCH OF CHRIST
中文堂
週日 [中文主日學及團契(FamilyCenter #303)] 9:30am
[英文成人及兒童主日學] 9:30am
[英文敬拜] 8:20am / 10:30am
地 址: 900 EchoLane, Houston, TX 77024
連絡人: 陳相如
電 話: (713)732-6265
(本教會設有聖經學校，其學分可轉至正式聖經學院，以申請聖經研究學學士和碩士學位，並可保持學生身份)
Memorial Church of Christ
C03_MEMORIAL中文堂567B_4

華人之聲中文福音廣播
www.chinese-radio.org
（24小時全天播放）
KHCB 1400AM 及 101.5FM
禮拜六及禮拜日上午八時至下午五時
KHCB 105.7FM
禮拜五晚上十二時至凌晨一時
節目多采多姿 歡迎全家收聽
2424 South Blvd, Houston, TX 77098
電郵: info@chinese-radio.org
C03_KHCB華人之聲56B_4

德州佛教會玉佛寺
Texas Buddhist Association
Jade Buddha Temple
會長淨海法師 副會長宏意法師
玉佛寺每週開放七天 / 10:00am–5:00pm
每週日09:00am–11:30am 英語講座禪坐
10:00am–12:00pm 共修法會佛學講座
01:30pm–03:00pm 念佛共修
03:00pm–04:30pm 佛學研討
每月第三週六10:30am海邊放生及素食野餐
圖書館藏書錄音影帶豐富歡迎洽借
每月第二/四 週四 7:30pm–9:30pm 西北區佛學研討會
每月第二 週六下午 2:00pm–4:00pm 粵語佛學講座在大雄寶殿
Tel:(281)498-1616 | Fax:(281)498-8133 | www.jadebuddha.org
6969 Westbranch Dr, Houston, TX 77072
C03_JADE玉佛寺1234567B_4

Houston Chinese Grace Memorial Church
HOUSTON CHINESE GRACH MEMORIAL CHURCH
基督教懷恩堂
蔡守仁 牧师
Peter Tsai
Pastor

聚會項目	時間
中文崇拜及英文查經	日 10:00-11:20
中文查經及英文崇拜	日 11:30-12:30
詩班練唱	日 13:30-14:30
週五團契	日 19:00-21:00

6515 Corporate Dr. Suite Q
Houston, TX 77036
Tel:832-800-1335
C03-GRACE MEMORIAL CHURCH 懷恩堂B_4

眞能省 傢俱公司
Nelson & Jean Corp.
＊美南最大折扣店,展示數百種傢俱
美國第一名牌ASHLEY沙發及臥房組大量供應
床墊廉售高達71%off
二件式 全套單人床 $129
七件式 客廳組＊ $649
五件式 木面鐵腳餐桌組 $129
五件式 實木餐桌組 $249
三件式 玻璃面咖啡桌、茶几組 $ 25
三件式 木面鐵腳咖啡桌組 $ 35
5呎高落地燈 $29
四件式 臥房組 $289
雙層床(含兩床墊) $259
Queen Headbord $19
一套Queen bed $159
＊含沙發、雙人座、咖啡桌、茶几(2)、檯燈(2)
貨眞價省,華人自營
2萬呎展示中心
六天營業
週一、二、四、五：12pm ~ 8:00pm
週六：10:00am ~ 8:00pm
週日：1:00pm-6:00pm
週三休息
精通華、台、英語
電話：713-723-9116
地址:12677 Hiram Clarke, Houston距休士頓中國教會約 1 哩
F08_N&J眞能省4567B_16

床墊世界
MATTRESS WORLD
www.mattressworldhouston.com
電話：(713)-777-1188
地址：6121 Hillcroft St., Suite M1, Houston, TX 77081
（United plaza商場內）
實木木板床墊
美國製造 實惠耐用
消除腰酸背痛
三十多年老店 工廠直營
數十種款式 任您選擇
骨科醫生強烈推薦本店
SIMMONS
專賣各式名牌高級床墊
Simmons,Kingkol等
新到超級特硬彈簧床墊，30年質保。
席夢思
營業時間
週一至週六
11:00am–7:00pm
週日休息
30種款式，任您選擇
8種骨科醫生設計的床
睡得平安，健康，長壽
兼售各式精美傢具
免除存貨成本，售價特廉
兼售超強吸力自動清洗抽油煙機 特價$288 –$595
F08–MATTRESS WORLD 床墊世界124567B_16

誰在用假炸彈威脅俄羅斯？
證據指電話來自烏境內

綜合報導 倫敦地鐵車廂發生爆炸事件，這再次激起俄羅斯各界對兩天前全俄各地出現的匿名炸彈威脅電話事件的熱烈討論。

莫斯科遭遇匿名炸彈電話威脅，包括各大火車站和大型商業中心在內的50多個公共場所被威脅放置了炸彈，導致共有4萬多人被疏散。此前，全俄各地已經連續5天接獲各種市政設施和商業中心被放置炸彈的匿名電話，但莫斯科接到的恐襲威脅電話最多。全俄各地因匿名電話威脅，僅在12日、13日兩天就從402個公共場所疏散了至少13萬人。

到底是誰在用假炸彈威脅俄羅斯？在接到匿名炸彈威脅電話後，全俄各地警方開始對17個城市的190多處場所進行檢查。來自俄執法機構的消息人士對俄媒體表示，全國各地接獲的匿名炸彈威脅電話來自俄境外，打電話的人與“伊斯蘭國”和其他恐怖主義組織有關。俄緊急情況部消息人士則對俄記者表示，“報警電話”可能是從烏克蘭境內打來的。

俄分析人士認為，“電話恐怖主義”是恐怖分子經常使用的壹種攻擊方式，其目的是擾亂社會秩序，引發民眾恐慌情緒。從俄執法機構透露的信息來看，對俄實施電話恐怖主義行動的恐怖勢力可能來自“伊斯蘭國”或烏克蘭。自2015年9月底俄羅斯空軍在敘利亞展開針對“伊斯蘭國”武裝的空襲行動以來，“伊斯蘭國”不斷聲稱要對俄羅斯采取報復行動。事實上，“伊斯蘭國”近年來不斷籌劃在俄各地實施恐怖襲擊，盡管多數襲擊計劃因俄安全部門搶先采取行動而未能得逞，但壹些包括空難和炸彈襲擊在內的恐怖活動還是給俄羅斯造成了相當大的損失。

據俄羅斯執法機構透露，近兩年來，“伊斯蘭國”恐怖組織不斷派人到俄各地籌劃實施針對平民百姓的恐怖活動。曾在兩次車臣戰爭期間經受過大量恐怖襲擊事件考驗的俄執法機構在反恐領域積累了豐富的經驗，在應對恐怖襲擊事件方面采取絕不向恐怖勢力低頭的“鐵腕政策”，重拳打擊恐怖勢力，粉碎了壹大批恐怖襲擊陰謀。今年4月，俄羅斯第二大城市聖彼得堡的地鐵裏曾發生爆炸襲擊事件，造成至少14人死亡，45人受傷。警方隨後還在聖彼得堡“起義廣場”地鐵站發現壹個未引爆的爆炸裝置。爆炸發生時，俄羅斯總統普京正在聖彼得堡，分析人士據此認為這起恐怖襲擊意在挑起俄羅斯民眾對普京對外政策的不滿和憎恨。

另壹方面，由於俄羅斯對烏克蘭東部武裝壹直持支持態度，烏克蘭與俄羅斯的關系近3年多來壹直處於緊張不安的氛圍之中。俄分析人士認為，這也是俄羅斯民眾能夠接受“電話恐怖主義”或許來自烏克蘭的壹個重要原因。目前，烏克蘭東部地區仍處於民間武裝與政府軍交戰狀態，因此從烏境內打來的“恐怖襲擊電話”對俄羅斯人來說並不是意料之外的事情。

俄分析人士還認為，恐怖主義活動正在席卷包括俄羅斯在內的整個歐洲。恐怖分子的主要目的是制造社會混亂和驚慌，借此影響各國政府的對外政策。俄羅斯對“伊斯蘭國”實施軍事打擊，因此必然會引來恐怖勢力的瘋狂報復。但恐怖襲擊不會嚇倒俄羅斯政府和民眾，只會增強俄政府打擊“伊斯蘭國”恐怖組織的力度，增強俄民眾與極端恐怖組織進行鬥爭的意誌和決心。俄羅斯執法機構的嚴防死守，讓恐怖組織難以在俄境內采取恐怖襲擊活動，這些恐怖分子如今只好利用“電話恐怖主義”來報復俄羅斯對其采取的軍事行動。

蘇聯解體至今，俄羅斯壹直是恐怖襲擊的重災區，深受恐怖襲擊之痛。從莫斯科軸承廠俱樂部、高加索的別斯蘭小鎮到莫斯科和聖彼得堡，俄羅斯不斷遭遇恐怖威脅，同時也在壹次又壹次地挫敗壹起又壹起恐怖襲擊陰謀。與發生在倫敦的地鐵襲擊案壹樣，近日發生在全俄各地的“電話恐怖主義”事件再次提醒世人，國際恐怖勢力壹直在活動，它們正在把恐怖威脅投放到俄羅斯、歐洲乃至世界任何角落。恐怖主義是破壞世界和平與穩定的毒瘤，世界各國必須團結起來，采取有力措施，嚴防死守，鏟除滋生恐怖主義的溫床。

調查:經濟危機下
巴西年輕人失業率最高薪水最低

綜合報導 巴西應用經濟研究所（Ipea）近日公布的數據顯示，經濟危機對巴西勞動力市場的影響主要體現在年輕人的身上，相比那些擁有豐富經驗的人士，他們更難找到工作，也更有可能失業。

據報道，巴西國家地理研究所（IBGE）公布的最新壹期全國住護抽洋調查（Pnadc）顯示，今年4月到6月間，只有25%的18到24歲失業年輕人選擇重新回到勞動力市場找工作。

調查結果指出，年輕人是巴西失業率最高的團體。2012年到2017年間，巴西年輕雇員的失業率由5.2%上升到7.2%。

“我們調查的工資數據顯示，年輕人收到的薪水水平是最低的，而且薪水水平也在不斷下降。與2016年同期相比，巴西年輕人的平均薪資水平已經下降了0.5%，而60歲以上雇員的平均薪資水平反而上漲了14%。”巴西國家地理研究所公布的報告中寫道。

今年4月到6月，巴西60歲以上員工的平均薪資水平為2881雷亞爾，而18到24歲的員工平均薪資只有1122雷亞爾。

巴西應用經濟研究所指出，今年第二季度巴西國內的失業人員約為1350萬人，其中不滿40歲的員工占到總人數的65%。

盡管情況依然很糟糕，但全國住護抽洋調查的結果顯示，今年5月到7月間巴西勞動力市場的就業形勢有所改善。全國的失業率達到12.8%，連續第四年有所下降。研究人員指出，總的來說，雖然形勢依然嚴重，但就業人數也在上漲。

“2017年第二季度，巴西非正式勞動力市場的就業率有所上漲。事實上，在最新就業的員工中，有43%的人在非正式勞動力市場就業，28%的人找到了正式工作，28%的人自己為自己打工，還有1%的人開公司成為了雇主。”巴西應用經濟研究所的調查寫道。

默克爾大選前回答兒童提問
最愛刺猬夢想上太空

綜合報導 德國總理默克爾最喜愛的動物是刺猬，喜歡的食物是意大利面和雞湯，並夢想有朝壹日飛上太空。在德國舉行大選前壹星期，默克爾在壹個由兒童發問的特別記者會上，給出以上有關個人問題的答案。

據報道，這次活動在柏林舉行，默克爾耐心聆聽各式各樣的問題，包括她如何對付氣候變化，什麼是她壹生中最好的時刻等等，她對後者的答案是：她遇見第二任丈夫量子化學家紹爾的那天。

超過150名兒童接受默克爾的保守派基民盟的公開邀請，在柏林壹間已改建成競選大樓的前百貨公司內，會見總理默克爾。雖然不少兒童緊張地看著筆記本讀出有關畜牧業、燃煤發電廠和海洋塑料汙染等問題，但較年幼的兒童大多對默克爾的個人感到好奇。

壹名金發女孩用手搖著自己壹枚可以搖動的門牙問：“妳什麼時候掉第壹顆牙？”默克爾笑著向她回答：“當時我開始上學，年齡和妳壹樣。”默克爾還透露，她最喜歡的顏色是矢車菊藍，最喜歡的衣服是壹件舒適的開襟毛衣，喜歡遊泳和園藝。

澳奇葩交通規則公布：
開車濺路人壹身泥會被罰款

在澳大利亞開車的人需要隨時警惕，因為壹不小心就可能會因為違反各種奇葩的規定而交罰款，這其中包括開車時寵物在駕駛者腿上跳來跳去、在服務站停車時不鎖車以及開車經過積水區沒有減速而濺了路人壹身泥。如果遇到了上述情況，輕則接受罰款，重則會被扣分。

新州雷人交規多

報道稱，澳大利亞的司機在開車時除了需要時刻謹記交規外，各州還有壹些奇葩的交規讓人“防不勝防”，壹不留神觸犯了這些法律規定，就得乖乖上繳罰款。比如在新州，如果司機在經過壹灘積水時不幸濺了路人壹身泥點，他們就需要上繳165元澳元的罰款；如果壹名音樂發燒友在開車時音樂的聲音超過了壹定限制，其音樂就會被歸為“噪音”，然後等待的就是150澳元的罰款。

更令人吃驚的，如果在開車時，車內的寵物跳到駕駛者的腿上坐了下來，這壹幕被交警看到後不僅需要交納397澳元的罰款，還會被扣掉3分。更奇葩的是，如果有人在車內播放娛樂視頻，其他司機被這些視頻“吸引過來”，那麼這些司機將面臨298澳元罰款。

不過在新州，有些交規還是有“人情味”的，比如交警看到駕駛者的腿上放了壹瓶開封的酒精飲料，只要還沒有喝，交警就不會罰妳款。但是如果因為被別人超車後而企圖超回來，駕駛者將會被扣3分，同時被罰款298澳元。在新州，如果因為超車而中斷了送葬隊伍，最高將會被扣20分，或者被罰款2200澳元。此外，如果駕駛者想搶黃燈通過壹個十字路口，那麼將會損失3分和397澳元。

行人不守規矩也將面臨嚴罰

報道稱，在澳洲如果離開車子3米遠，同時車子沒有上鎖，鑰匙也沒有拔下來，而且車內沒有其他人，那麼交警可以因此處以最高476澳元的罰款。如果不是因為要給其他人壹些交通信號而把身子探出車外，駕駛者將會面臨最高476澳元的罰款。除了駕駛者，澳大利亞的行人在過馬路的時候也需要嚴格遵守交通規則。闖紅燈會被罰款66澳元，如果在大街上不規規矩矩地騎自行車，也有可能被罰款66澳元。

日本福岡現6米高巨椅
設計者：能讓人心靈平靜

綜合報導 近日，日本福岡縣豐前市突然出現1把巨大的椅子，成為備受歡迎的景點。這把椅子高約6米、寬約3米。

據報道，此前，當地就業支援機構“森之學校”的理事長舟橋慎壹郎等人，“想要嘗試制作讓觀賞者內心變得平靜的作品”，便在附近熟人的土地上，利用地區工程結束後變成廢棄材料的扁柏，於今年3月耗時兩周制作而成。

據悉，因社交網絡及電視報道等傳播，周末更有數十人前來造訪。

為此，當地正在整頓周邊設施，如為避暑而設置小屋、在地面鋪滿木片以防下雨時腳下沾滿淤泥。也有人提出“既然有了椅子，那也要有桌子”，對此正在商討制作方案。雖然也可以爬上椅子坐壹坐，但舟橋也呼籲道“請大家千萬不要受傷”。

快捷旅遊 ASAP Travelwize www.asaptravelwize.com
專線電話：(713) 777-1717
專辦本地特色團、遊輪、各地旅遊團，代辦簽證
• $49 8天江南遊（全年放行）
• $99 8天北京承德天律皇家御景團（新）（特價）
• 5/4 11天九寨溝、峨嵋山、張家界之旅
• 5/28 7天黃石公園（有買二送一）
• 6/8 6天美東豪華遊（有買二送一/二）專人帶團
• 不同天數美東、美西、夏威夷團(有買二送一)
• 各大城市機票＋酒店套餐
• 代理各大遊輪公司及4.5.7天歡樂遊輪由蓋文斯頓港出發
＊機場接送服務，待客以誠，服務至上＊
T07_ASAP快捷2467B_4

eSoon Travel 翼順旅遊 www.eSoon-Travel.com
北美新浪合作伙伴|24/7最便宜機票快速查詢，線上輕鬆訂位
全美免費電話：1-888-249-6688
精.華.旅.遊
美東、美西、黃石公園、加拿大、歐洲、中國、日本、遊輪等均有特價!
(713)774-6262
9889 Bellaire Blvd.#A116 Houston TX77036
T07_ESOON翼順3567B_4

福達旅行社 (713) 773-1243
cousintravel_tour@yahoo.com
Cousin Travel 9889 Bellaire Blvd 2 ND. Fl Bldg A#121 Houston TX 77036
• 美東5～8天豪華遊
• 美西4～12天精華遊
• 黃石公園總統巨石/北大峽谷7天6夜（買二送一）
• 加拿大洛磯山6天/7天 特惠遊(買二送二)
• 加拿大東部5天遊(多倫多、屋太華、滿地可、魁北克、京士頓、尼亞加拉大瀑布)（四人一房）
• 超值雲南風情遊
• 超值黃山江南風情遊
• 佛州奧蘭多迪士尼4～9天遊(四人一房)
• 日本關東風情6日遊
• 日本關西風情7日遊
• 北京,蘇州,水鄉、同里、杭州,上海8天
• 夏威夷 4~7天遊
• 歐洲(英、法、意、德、蘇俄)7～17天經典之旅
• 北京、上海、香港、台北等地機票連酒店套餐
• 蓋文斯頓港出發墨西哥4～7天遊輪
休士頓 ⇄ 世界各大城市特價機票
另代訂酒店租車、簽證及Package Tour.
T07-COUSIN TRAVEL 福達旅遊2467C_8

六福旅行社 USA Gateway
世界各大航空公司特惠機票指定總代理
快速、便利，提供網路立即訂購及全球特廉機票服務
中國國內特廉機票20%-50%折扣價
Austin (512) 490-6777,1-888-688-8821 9800 N. Lamar Blvd., #110 AUSTIN, TX 78753
Houston (713) 988-8282,1-800-878-6868 9889 Bellaire Blvd, A-115 HOUSTON, TX 77036
Dallas (972) 960-2000,1-800-878-2828 600 Data Dr.Suite #101 Plano, TX 75075
Oklahoma (405) 842-2919,1-800-688-0988 2601 NW Expressway, suite.506 E Oklahoma City OK 73112
全新行程 2017 優惠中
新推出! 達拉斯,休士頓,聖安東尼奧,新奧爾良1~8天 $45起/人
買2送2 紐約,華盛頓,尼加拉瀑布,波士頓5~8天 $372起/人
洛杉磯,拉斯維加斯,舊金山,西雅圖,加拿大4~12天 $248起/人
三大湖芝加哥密爾沃基底特律6天 $590起/人
夏威夷檀香山,茂宜島,大島3~7天 $198起/人
奧蘭多各大主題樂園,邁阿密4~8天 $449起/人
皇家風情北京5天4晚 MV-C1709 $49起/人
福建廈門、武夷山、土樓7天6晚 MV-C1711 $99起/人
世外桃源奇山秀水桂林6天 MV-C1712 $99起/人
泰好玩-曼谷芭堤雅6天5晚順道遊 MV-CA7 $99起/人
寶島台灣豪華遊8天7晚 MV-CA10 $299起/人
陽光加勒比海波多黎各5天4晚 SJU5 $575起/人
東非肯亞動物奇觀7天6晚 加贈肯亞3天 打造皇家貴族旅行，動物世界全覆蓋，期待下一秒的驚喜發現!(NBO07) $1,899起/人
Carnival (MIAMI 來回) 巴哈馬4天3晚 $179起+稅/人
(MIAMI 來回) 西加勒比海5天4晚 $189起+稅/人
TAIWAN EASY GO Seat in Coach! 11/30前出發 兩人成行 高鐵日月潭一日遊 $99起/人
TAIWAN TAXI GO!GO!GO! 台灣觀光計程車 只要$89起 (以車計費最多乘載4人)
明星假期 Majestic Vacations 888-288-7528
2017年最新行程請上網查詢，兩人保證輕鬆成行，歡迎公司或學生團體估價保證最佳團體優惠批發價！
www.majestic-vacations.com
保證成行 Land Price Only
ACTIVE MEMBER USTOA United States Tour Operators Association $1 MILLION TRAVELERS ASSISTANCE PROGRAM

最高法院院長提名受阻 文在寅首次“求放行”

韓國總統文在寅發表公開聲明，呼籲國會表決通過他提名的最高法院即韓國大法院院長人選金命洙。這是文在寅出任總統後，首次公開就提名人選事宜向國會“求放行”。

【提名人選遭質疑】

文在寅今年8月提名春川地方法院院長金命洙為下壹任韓國大法院院長。本月12日至13日，韓國國會針對這壹提名舉行了為期兩天的聽證會，最終決定推遲表決日期。

圍繞金命洙的提名，文在寅領導的執政黨共同民主黨與在野黨方面在國會開始了新壹輪“鬥法”。

韓國國會共有300個議席，共同民主黨占120席，為國會第壹大黨，但議席未達半數。在野黨方面，第壹大在野黨自由韓國黨占107席，而同屬保守黨陣營的正黨擁有20席。

根據相關法律，金命洙的提名要獲得通過，必須得到超過半數議員投票同意。這意味著共同民主黨必須“拉攏”部分在野黨議員。

不過，在野黨陣營在聽證會上對金命洙的政治傾向和資歷提出了諸多質疑。按在野黨方面說法，金命洙不僅在政治上不夠中立，還從未當過大法院法官，資歷較淺，屬於“破格”提拔。

【文在寅首發呼籲】

眼見金命洙的提名有點“懸”，文在寅公開發表聲明，呼籲國會撇開政治考慮，盡快通過對大法院院長人選的提名。

文在寅的發言人尹永燦宣讀聲明說，司法部門官員的提名不應因各黨派的政治利益而推遲。他說：“我要求國會防止司法部門出現領導層真空。如果這種情況出現，將是前所未有的事。”

韓聯社說，這是文在寅首次就提名高級官員向國會“求放行”。

文在寅啟程前往美國，展開為期5天的訪問。他在聲明中同時表示，從美國返回後，他將邀請各政黨代表，就提名人選等事宜與國會溝通，請求國會方面配合青瓦臺工作。

文在寅今年5月當選總統後，組閣之路並不順利。他提名的多位閣僚曝出履歷“汙點”，招致在野黨批評。

其中，文在寅提名的外交部長官人選康京和被指為讓女兒就讀名校曾假報住址，還涉嫌逃稅，國會方面拒絕支持對她的任命。最終，文在寅在國會沒有通過相關聽證報告的情況下“強行”任命康京和為外交部長官。

而法務部長官提名人安京煥被指曾“假結婚”，道德存在汙點，不得不宣布放棄提名。

本月11日，韓國國會否決了有關任命金二洙為憲法法院院長的動議案。這是韓國歷史上首次出現總統提名的憲法法院院長人選遭國會否決的情形。

數十條蛇地底築窩蜷縮角落 泰國警員家變「蛇屋」

綜合報導 泰國宋卡府合艾市壹名警員的家最近變成“蛇窩”，無論是沙發、水管、床底、墻壁內，到處都有蛇的蹤跡，只得被迫連夜搬走。

該警員指出，從本月10日起，家裏每天都會出現長約50公分的小蛇，這些蛇睡在屋子的角落、鞋架上或門上，讓人防不勝防。

他表示，又有約10條小蟒蛇出現在家裏的車庫、鞋架及櫃子等地方，他趕緊向專業人員求助。救援人員幫忙捕捉8條，卻有2條順著排水管逃走了。

經過數天的驅蛇工作後，只抓到16條小蟒蛇，令人震驚的是，救援人員在他家地下發現壹個蛇窩，裏面有2條小蛇和50多枚已經孵化的蛇蛋，還有大塊已經蛻下的蛇皮，估計至少還有30條蛇藏在家裏其他地方。

當地環境衛生部工作人員為了加速驅蛇效率，拿出噴火器噴出濃煙將蛇群引出，然後采用蛇群害怕的某些驅蚊和驅蟲藥水，稀釋後噴灑四周，將蛇逼出來。

近日，工作人員在屋裏的空調、冰箱等電器內，再度捕獲30多條毒蛇，目前正在加重房屋周圍防護，同時細查毒蛇來源。

當地野生動物管理部門提醒市民做好驅蛇防蛇工作，註意安全，晚上避免獨自到黑暗倉庫及潮濕地區，以防止被蛇類攻擊受傷甚至引發生命危險。

樸槿惠又曝黑料：
買14架美軍直升機 全是45年前產

綜合報導 樸槿惠執政時期，曾於2014年訂購了14架CH-47 D型“支奴幹”直升機用於運輸軍需裝備與物資。不過，這批斥資1500億韓元（約合人民幣9億元）購買的直升機，卻是美軍生產於45年前的二手貨。由於直升機問題層出不窮，韓軍大為頭疼。

據報道，上個月韓國聯合參謀本部開會時認為，這批直升機雖然購買不過3年，但老化嚴重，即使進行性能改善，也難以擔保壽命，而且費用不菲。因此聯參決定放棄改善性能。

另外，韓國軍方在進行檢查時，也發現這批直升機的問題無處不在。報道稱，直升機在購入時，與美軍GPS聯動的導航裝備已被除去，這導致直升機無法在惡劣天氣和執行海上任務時使用。雖然美軍答應單獨提供，但3年過去至今沒戲，最快今年年末有望安裝成功。

除了沒有導航裝備，這批直升機還缺少被視為生存裝備的導彈預警系統。此外，底部防彈不過關、直升機原地飛行時只能手動操作、儀表盤信息也不方便確認……還有壹點讓韓軍更為頭疼的是，美軍在出售後僅過1年，就宣布停售零件，這導致直升機壹旦出現故障，零件獲取就成了大問題。

據報道，美軍向韓國出售這批二手直升機後，就開始將自家直升機換為新機型。從2003年開始，當這種直升機的設計壽命（1萬小時）達到70%時，美軍就停產並開始更換新機型。

據海報道，今年7月16日，韓國監查院公布，韓國Surion直升機的引擎和機身設計存在致命缺陷，由於機艙設計未做好密閉措施，下雨天甚至會漏水，嚴重影響飛行安全。當天，參與制造直升機的韓國防衛事業廳（國防工業部門）廳長張明鎮等人涉嫌瀆職，遭檢方調查。據悉，Surion直升機是韓國從2006年開始，斥資約10.6億美元開發的首架國產直升機，又名“完美雄鷹”。而涉案的張某，不僅與樸槿惠是大學同學，還是在樸槿惠政府時期被任命為防衛廳廳長。

日本或將便利店運營列入外國人技能實習職種

綜合報導 各便利店企業加盟的日本特許經營協會近日基本決定，最快在年內向政府申請將便利店門店運營列入“外國人技能實習制度”對象職種。據分析，日本政府將通過專家會議進行審查，若認為協會提交的實習內容等沒有問題就予以批準。

據報道，人手不足長期化的日本便利店業界以留學生為主積極錄用外籍打工者，三大巨頭合計約達4.4萬人，略低於店員總數的6%。若列入技能實習對象職種，人數勢必將進壹步增多。

所謂“技能實習制度”是由日本企業、農戶等接納外國人學習技術，以培養承擔發展中國家經濟發展重任的人才的制度。

然而，近年來也被批評用於確保廉價勞動力。協會強調目的並非確保人手，認為便利店的門店運營作為有利於發展中國家流通產業發展的壹項技能，將完善實習體系等，希望獲得理解。

據分析，日本實習生工作時間比留學生打工時間長，如何管理現場工作時間或成為課題。此外預計還將討論如何控制就業機會較少地區的接納人數。

截至去年10月底，在日工作的外籍勞務人員超過108萬人，創歷史新高。留學生打工與技能實習生增幅明顯。

日本三大連鎖店巨頭根據加盟店的數據估算，截至今年8月“7-11日本”的外籍打工者約為2.6萬人，相當於店員總數的6.5%，8年來增至近5倍。

“全家”約為1萬人，相當於總數的5%。據悉近幾年占比每年遞增1個百分點。“羅森”也保持相同的增勢，約為8000人，占比4.5%。

日語學校等集中的首都圈外國人打工比例較高，地區差異顯著，以7-11為例，東京約達20%，而北海道卻不到1%。

環評法修法影響大 經濟部：檢視後再協商

（中央社）環評法修法草案出爐，經濟部長沈榮津今天表示，這次修法幅度大，經濟部全盤檢視後會再與環保署協商。至於很可能受影響的電廠機組，次長楊偉甫表示，會請台電提出調整方案。

行政院環境保護署20日宣布，環境影響評估法修法草案已出爐，以「增進目的事業主管機關角色功能」爲修正重點。

經濟部長沈榮津今天受訪時表示，這次修法內容牽涉廣泛，會請工業局、礦務局及各式事業單位詳加檢視，也會瞭解產業意見，避免大型環評的不確定性，影響廠商投資意願。

沈榮津強調，最後還是要回到行政院的政策方向，進行各部會協商，且環評法修法內容牽涉礦業法、工業區環評、新投資案開發問題，「一定要好好談」。

而針對環評法修法將增進目的事業主管機關角色功能的部分，沈榮津表示，待各部會協調後，若「該加強人力就加強」。

此外，中油要在觀塘工業區興建第三天然氣接收站，辦理環差時發現第一類保育動物柴山多杯孔珊瑚礁等問題，也反應在這次修法內容中，若主管機關審查認定開發行爲對環境有重大不利影響，得變更原審查結論，必要時還可廢止。

目前暫代中油公司董事長職務的經濟部次長楊偉甫今天受訪表示，第三接收站工程若延遲，不只影響大潭增建機組，對整個國家能源政策都有連動性的檢討，經濟部正在進行分析。

楊偉甫說，過去選擇天然氣接收站位置時已做評估，現在正重新分析其他地點現況，若比較結果，此案仍爲最好選項，就會繼續努力推行。但他也強調，原本的環評環差工作絕對不會停止。

媒體問到，以台電立場來說，若大潭電廠擴建機組受影響，台電是否有其他機組可替代？楊偉甫表示，若接收站進度不如預期，台電整個長期電源開發方案都必須調整，要請台電重新思考。

宏達電Google新合作 2000名工程師轉職

宏達電財務長沈道邦21日宣布，與谷歌（Google）簽署合作協議，谷歌以11億美元買下參與打造Pixel的團隊及手機專利授權，將有2000名工程師轉職。

漁業整合資訊系統上線 漁船動態全掌握

（中央社）功能完備的漁業整合資訊系統已上線，隨時監控台灣漁船全球作業實況，有助遠洋漁業解除歐盟黃牌。漁業署漁業監控中心主任王茂城說，這套系統連美國、日本都沒有。

歐盟對台灣遠洋漁業舉黃牌已近2年，農業委員會漁業署陸續進行4大構面、共11項重要工作任務的改善，對於10月中旬，歐盟將派員來台了解作業實況，漁業署有信心符合歐盟要求，最快年底可以解除黃牌。

王茂城說，這套漁業整合資訊系統連美日都沒有，是由海洋大學資訊工程學系助理教授許爲元協助設計完成。

王茂城指出，台灣3.6萬平方公里，僅海洋面積的萬分之一，土地面積雖小，遠洋漁業遍布三大洋、五大洲，每艘船已裝漁船監控系統（VMS），依遠洋漁業條例規定，回報頻率最長不能超過4小時，逾兩次沒回報，視爲斷訊，透過此系統可知道、馬上聯繫了解斷訊原因，指示改用備品或手動回報船位，於30天內進港修護。

其次，這套系統能記錄過去10天所有公海漁船的航跡路線，可以掌握有無進到他國的專屬經濟海域（EEZ），船速並降到5節以下；倘此，就會檢視過去航跡，若是直線航行，則無作業跡象，不過仍會去電船長，提醒收妥漁具、快速通過，以免生誤會。

第三，可監視船隻是否進入問題港口，因爲必須進入指定港口才能卸魚，目前有32個指定港口，如果航跡進入不該進的港口，會被警示系統挑出，監控中心就能檢視，例如確認是爲了修護機械，則無違規。

對比二月漁業監控中心首度亮相的系統，王茂城說，第四大功能是新增的，可即時掌握台灣漁船在每一洋區組織的漁撈配額量執行率，也能知悉每一艘船的配額量與即時捕撈的量，若捕撈量達配額量80%，會出現警示，超過100%會限制作業，以免捕撈過量，損及來年配額，例如南方黑鮪配額1229公噸，現在已用1146公噸，達93.3%，屬黃色警戒，管理會轉密集。

王茂城說，最近有漁民家屬反映作業期間，家人三更半夜在海上會接到漁業監控中心電話，監控中心希望漁民與家屬多諒解，是爲了事先告知、善意提醒，以免有IUU（非法、未報告及不受規範）行爲。

漁業署署長陳添壽並說，此系統不僅能改善IUU行爲，還能自我保護，遇到任何漁事糾紛，可提出證明、即時聯繫；北韓試射飛彈時，透過這套系統就掌握了台灣船隻安全的資訊。

金管會強化公司治理 限制金控負責人兼職

（中央社）金管會今天預告修正金控負責人兼職限制規範，除要求金控董事長或總經理不得擔任非金融事業的董事長、總經理外，新增要求不得擔任與董總職責相當的實際執行公司業務之人。

金融監督管理委員會表示，將預告「金融控股公司發起人負責人應具備資格條件負責人兼職限制及應遵行事項準則」第4條修正草案，預告期間60天，若預告期間外界無意見，最快11月中下旬可上路。

銀行局主秘陳妍沂表示，爲強化公司治理，促進金控負責人專注金融本業的經營，並爲金融監理一致性，本次修正草案將比照對銀行負責人的兼職限制規範，明確規範對金控負責人資格條件、兼職限制及應遵行事項的管理。

修正草案除要求金控董事長或總經理不得擔任其他非金融事業的董事長、總經理外，新增要求不得擔任非金融事業與董事長或總經理職責相當之人。但擔任財團法人或其他非營利的社團法人職務者，不在此限。

陳妍沂說明，如擔任金控董事長的A，兼任非金融事業的董事，董事雖然不是企業的董事長或總經理，但卻是這家事業的實際執行業務的人時，就會違反規定。

至於有多少現任金控董事長、總經理因此受影響？陳妍沂表示，銀行局會在草案預告期間進行調查，同時，也將依個案情況進行評估給予調整期。

台北分署：撤銷凍結國民黨立院黨團帳戶

（中央社）法務部行政執行署台北分署今晚針對國民黨立院黨團帳戶遭凍結一事發布新聞稿指出，黨產會移送時未明列其爲不得執行的帳戶，經黨產會同意後，已撤銷執行。

不當黨產處理委員會調查國民黨轉帳撥用土地案，6月中作出行政處分，向國民黨追徵不當取得的新台幣8.6億元；因國民黨拒繳，黨產會將案件移交行政執行署台北分署執行。

不過有媒體報導，上週行政執行署將署名「中國國民黨立法院黨團」的帳戶凍結，這是立法院編列預算，依照黨團成員席次，每位立委1人1萬元的黨團運作經費，國民黨每個月可獲得34萬元，用來支應平日黨團開銷。

對此，行政執行署台北分署發布新聞稿指出，爲避免影響國民黨正常運作，於9月6日核發執行命令，扣押義務人的金融機構存款債權帳戶前，已參考移送機關不當黨產處理委員會的意見，依該會提供的財產清冊所載，將已知的政治獻金及黨費等專戶排除於執行範圍之外。

至於本次扣押的國民黨立法院黨團補助費郵局專戶，是因黨產會於移送時，未明列爲不得執行的帳戶，台北分署亦無從事先發現，並無誤扣情形；事後國民黨立法院黨團向台北分署反映這件事情時，便立即以電話徵得黨產會同意，撤銷執行命令。

蘇嘉全夜間返國　APPU成果豐碩

立法院長蘇嘉全（左）率團赴日參加亞洲太平洋國會議員聯合會（APPU）年會20日晚間返國，蘇嘉全希望未來能夠強化與各國觀光交流合作機制，共同促進區域觀光產業發展，追求區域經濟、文化及社會永續發展目標。

畢旅遊覽車禍 旗山農工：行程影響不大

（中央社）一輛國立旗山農工畢業旅行遊覽車今晚在桃園發生車禍，駕駛與4名師生受傷，校長徐震魁告訴中央社記者，受傷師生都有繫安全帶，傷勢不重，行程影響不大，明天將如期返回高雄。

徐震魁晚間在林口長庚醫院探視受傷師生，他接受記者電話訪問指出，這趟畢業旅行共3天，昨天一早從學校出發一路到台北、桃園等地旅遊，預計明天上午在桃園旅遊後返回高雄。

他說，這起車禍造成遊覽車車頭毀損，有1名教師及2名學生的座位因在車子右前方，首當其衝而受傷，傷勢都以頭部撞傷爲主，有的還被車窗碎玻璃割傷，還好傷勢都不重；他們搭車都有繫好安全帶，旅行社也依規定爲他們保險。

他又說，旅行社晚間派員到醫院探視慰問受傷師生，明天跟團回高雄沒有問題；遊覽車公司晚間並已調派另一部車接替受損車輛，明天行程全團照走，不受影響，明天也將如期返回高雄。

815大停電偵結　無犯罪嫌疑或應負刑責之人

桃園地檢署偵辦8月15日台電桃園大潭發電廠因中油公司天然氣供氣壓力下降，導致6部機組跳機，造成全台多處停電案，地檢署查無犯罪嫌疑或應負刑責之人，依法予以簽結。

北市瑞興銀行搶案 檢方聲押涉案男子

（中央社）林姓男子昨天持刀前往瑞興銀行士林分行搶劫，得手新台幣30萬元後逃逸；警方今逮捕林男移送法辦；士林地檢署訊後於今晚向士林地方法院聲請羈押。

台北市警局士林分局今天發布新聞稿指出，昨天下午1時12分接獲報案，位在劍潭捷運站附近的瑞興銀行士林分行發生搶案，犯案的林姓男子頭戴安全帽、口罩，身穿黑色上衣、藍色牛仔褲，雙手戴手套，步行至銀行內。

林男鎖定正在櫃檯前辦理業務的女子，先將手提袋丟到櫃檯前，再亮出水果刀抵在女子脖子，要求櫃台人員拿出現金，櫃台人員考量客戶安全，把30萬現金放入手提袋中，林男拿到現金後逃逸，全程不到2分鐘。

士林分局偵查隊長賴俊堯說，林男犯案後騎機車逃逸，警方立即成立專案小組全力查緝；警方過濾上百支監視器並清查相關事證，查到林男案發後至郵局匯款，立即兵分多路漏夜埋伏守候林男可能去處，今天早上10時在士林捷運站逮人，取回贓款27萬元。

警方訊後依涉犯強盜等罪嫌，將林男移送士林地檢署；士檢檢察官偵訊後，認爲林男犯罪嫌疑重大，而且他所涉爲最輕本刑5年以上之罪，且有逃亡及湮滅證據的事實，因此向士院聲請羈押。

核安演習首日 核二廠模擬地震引發核安

（中央社）核安第23號演習實兵演練今天登場，透過模擬金山地區外海地震造成核二廠引發核子事故的演練，揭開演習序幕；同時，明天演習則將在核二廠鄰近8公里內發放核子事故警報。

行政院原子能委員會日前表示，今年核安演習是結合921國家防災日活動一同舉行，21日至23日的實兵演練將動員民衆、學校師生及相關機關等應變人員，預計將超過一萬人參與；26日則將再辦理兵棋推演。

原能會今晚發布新聞稿表示，實兵演練地點選擇在新北市核二廠及鄰近地區舉行，今天首日演習由核二廠的廠內演練拉開序幕，模擬金山地區外海發生地震，造成核二廠喪失廠外電源並引發一連串設備故障意外，最後引發核子事故。

演練現場可看到在核二廠聯外道路受損情況下，緊急請求支援重要設備，由內政部空勤總隊利用直升機運送並迅速送交應變人員，但反應爐心溫度直至夜晚仍居高不下，廠內決策人員最後決定啓用電源車緊急接線成功，備用冷卻系統也恢復運作，反應爐與用過燃料池重新獲得冷卻，阻止事故進一步惡化。

原能會主委謝曉星表示，2025年要達非核家園政策目標，但在邁向非核過程中，仍要落實核電安全及強化緊急應變機制，以確保民衆身家安全，同時也對辛勞的演習應變人員給予勉勵和慰勞。

緊接著明天登場的，則是和新北市政府及基隆市政府合作演練，明天上午9時50分將在核二廠鄰近8公里發放核子事故警報，同時首次透過災防告警細胞廣播訊息（CBS）進行新北市全區民衆通知作業，下午2時也將在基隆市進行警報演練。

葉俊榮主持警政署長交接典禮

內政部長葉俊榮（中）21日出席主持警政署新舊任署長交接典禮，由原高雄市警局長陳家欽（右）接任署長，原署長陳國恩（左）則調任國家安全局副局長。

台電：台中電廠火災已撲滅 不影響發電

（中央社）台中電廠1號機今天下午傳出火警。台電公司發言人林德福表示，主要是電廠進行環境保護工程作業時，切割金屬的火星不慎落到含有塑膠成分桶槽產生悶燒，不影響發電。

台中港務消防隊今天下午3時55分接獲報案，指出台電公司台中電廠發生火警，派遣各式消防車10輛、人員24人前往救災，到場確認無人員受傷、受困情形。

林德福接受中央社記者訪問時表示，台中電廠正在進行環境保護工程作業，進行切割金屬時，有火星不慎落入含有塑膠成分的舊桶槽，造成悶燒現象。

他說，火勢已撲滅，不影響電廠發電能力，也無人受傷，詳細肇因仍在追查。

智慧好選擇
經營巧幫手
金城銀行是您打拼事業、
完成夢想的最佳夥伴

提供企業和個人最佳貸款方案
專業的商業貸款、商業不動產貸款和自用倉儲貸款等計劃
直接審核及批准中小企業商業貸款 (SBA 7(a) Loans)
住家或投資房屋貸款
完善的國際貿易、匯款及融資業務
網路現金管理和各式存款服務，免自動提款機(ATM)手續費

溫馨、便利、尊重
及專業的服務，
金城銀行
是您金融服務的首選！

金城銀行 GOLDEN BANK

百利總行 • 9315 Bellaire Blvd., Houston, TX 77036 • (713) 777-3838
糖城分行 • 2287 Highway 6, Sugar Land, TX 77478 • (281) 491-3838
好運分行 • 7250 Harwin, Suite D, Houston, TX 77036 • (713) 777-3838
Champions 1960分行 • 3645-C F.M. 1960 West Suite 318, Houston, TX 77014 • (281) 580-8888
李察遜分行 • 301 S. Central Expressway, Richardson, TX 75080 • (972) 889-3838
布蘭諾Legacy分行 • 240 Legacy Dr., Suite 210, Plano, TX 75023 • (972) 517-4538
南加州塔斯汀分行 • 2827 Park Avenue, Tustin, CA 92782 • (714) 338-5188
南加州貸款中心 • 3200 El Camino Real, Suite 150, Irvine, CA 92602 • (714) 368-3682
羅蘭崗貸款中心 • 17870 Castleton St., Suite 378, City of Industry, CA 91748 • (626) 923-2880

SBA FDIC

©2017 GoldenBank. www.goldenbank-na.com ©2017 Art Studio. www.art-studio.com

美南新聞日報 休士頓黃页
以时代做见证！用文字写历史。

粵海絲博覽開幕 港智能產品受捧

港企展位供不應求 謀拓“帶路”沿線國市場

香港文匯報訊（記者 帥誠 東莞報道）2017廣東21世紀海上絲綢之路國際博覽會（下稱“海絲博覽會”）21日在東莞市開幕，展會共吸引了來自56個國家和地區的企業參展。現場設置了香港回歸20周年成就展區和粵港澳大灣區展示板塊，不少廣東沿海城市展位也標注各自在“一帶一路”倡議中發揮的作用。參展港企代表紛紛表示希望產品能借“一帶一路”走向世界，他們帶來的智能家電產品受到採購商熱捧。

在開幕儀式上，廣東省政府黨組成員陳雲賢表示，海絲博覽會作為廣東參與“一帶一路”建設的重要平台和載體，為沿線國家和地區企業、客商帶來了實實在在的巨大商機，也為廣東省與沿線國家和地區的全方位合作注入活力。

大灣區規劃促粵港貿易

出席此次展會的香港駐粵辦主任鄧家禧透露，香港館展區設置了87個展位，共有37家港資企業和機構參展，而展前收到的港企參展申請數量則遠超展位數，出現供不應求的情況。他強調，隨着“一帶一路”倡議的呼聲漸高，越來越多的港企嘗試將產品推向沿線國家市場，海絲博覽會港企踴躍參與就是最好的見證。“當前粵港兩地貿易往來更加頻繁，但還存在體制對接不暢、人才跨境麻煩等情況，粵港澳大灣區規劃的提出，將很大程度上改善這一現狀。”鄧家禧坦言。

藉政策便利外銷額顯增

在香港館展區，香港聯邦集團旗下的子公司朗悅國際現場展示了多款亞加力膠片面料，據負責人羅先生介紹，該材料主要用於室內傢具貼面，“我們採用的是德國技術，在保證無毒無味的前提下，板材的平直和光滑度均達到世界專業水平”。朗悅國際於1978年在港成立，在莞設廠也已30年，之前主要做內銷市場，近年隨着“一帶一路”倡議的提出，公司也藉着政策便利將產品推向新加坡、馬來西亞等東南亞沿線國家。

“去年全年我們公司銷售額達到8,000萬元人民幣，雖然外銷份額目前佔比不高，但有明顯增長。”羅先生希望通過海絲博覽會，認識更多“一帶一路”沿線國家專業採購商，為產品走出去找到商機。

嘗試培養內地研發團隊

在眾多參展港企中，有兩家展示智能餐飲設備的展位吸引了不少採購商的注意。通匯家電帶來多款咖啡機，其中一套擁有兩支小型機械臂的全自動咖啡機，僅需三分鐘便能做好一杯拉花咖啡，並通過機械臂交到用戶手上，實現真正的全自動化。而另幾款半自動咖啡機也擁有多種咖啡泡法選擇，同時泡出兩杯咖啡的設計也讓效率翻倍。

據通匯家電有限公司總經理盧兆麒介紹，該公司在惠州設廠已有十年，從最早的普通咖啡機到現在的全自動咖啡機，都是香港團隊自主研發設計。“這兩年我們在內地的市場不斷擴大，也正在嘗試培養內地研發團隊，希望能給產品注入新的設計元素。”

港企展示的全自動咖啡機。 香港文匯報記者帥誠 攝

香港聯邦集團希望開拓新市場。 香港文匯報記者帥誠 攝

香港回歸20周年成就展區。 香港文匯報記者帥誠 攝

東南亞展團吸華客 設手機支付開微信群

香港文匯報訊（記者 帥誠 東莞報道）在本屆海絲博覽會的56個國家和地區中，羅馬尼亞、伊朗、蒙古、俄羅斯四國是首次參展，並單獨設立了國家館。而已連續幾次參展的馬來西亞、越南、泰國等展團的規模也有所擴大，其中不少參展商為了方便中國採購商，紛紛開通了手機支付功能，並建立微信群進行交流。

越南展位翻番 展品質量提高

負責對接越南和波蘭國家展團的中國農資商業協會申會長表示，去年越南參展團在海絲博覽會上總成交額高達3,000萬元（人民幣，下同），其中一家來自河南的採購商一次性就下了600萬元的越南食品訂單，而廣東農科院的下屬研究院研發的小型農業機械也被越南採購商看中，成功走出國門。

此外，申會長還透露，今年越南展位達到130個，規模比去年翻了一番。“參展商們更加有信心，參展範圍也從原先的農產品、食品增加到政府採購團、科技交流等綜合性合作，展品質量也有所提高。”

值得注意的是，越南參展商們為了方便更多中國採購商和民眾進行交易，參展前到當地銀行辦理了與中國掛鈎的賬戶，專門開通了微信、支付寶等手機支付方式。“參展商們為了方便與中國採購商及同行之間交流，還下載了微信。”申會長表示，這一變化充分體現了中國商業模式和先進技術走出去的優勢。

NISSAN Innovation that excites
休士頓最超值的優惠價格
2017年款巨大折扣
BEST NISSAN PRICE IN HOUSTON
>>>>>> Sterling Mccall Nissan
ybao@sterlingmccallnissan.com
Anna Bao鮑 微信號 Cell 832-606-9599
最低價格° 最高品質° 最好服務°（通中英文）
Main number/ 888-328-5087 www.sterlingmccallnissan.com
12230 Southwest Freeway, Stafford, TX. 77477
A11-STERLING McCALL-NISSAN-ANNA1234567B_8

LEXUS
STERLING MCCALL LEXUS
10025 SOUTHWEST FREEWAY,HOUSTON TX 77074
(59號南，八號公路前)
TEL: 713-995-2600 1-800-256-6225
E-MAIL: mma@smlexus.com
凌志全線車系 現貨供應或預定
原裝日本進口 最佳售後服務
新車可享有兩年免費換機油及油隔服務
☆☆☆另有大量優質二手車選擇☆☆☆
馬田澤 Martin Ma
請電話預約:
713-995-2667(直線)
713-501-6888(手機)
通國、粵、英語
A11_SM LEXUS馬田澤56B_4

請攜帶此廣告指名找華人銷售經理
TOYOTA Sterling McCall
舊車換新車
$3000 政府補貼計畫已開始
破天荒6年0利息
2017 Camry
2017 Rav4
2017 Corolla
2017 Highlander
1.9%
幾乎所有車型 年底賠本拋售
請速與我們聯繫
(713) 518-3169
TOYOTA
前所未有 2017款TOYOTA 提前大清倉 請把握良機。CAMRY $3500 折扣 或 6年 0 利率。COROLLA $2000 折扣 或 6年 0 利率。RAV4 $2500 折扣 或 6年 0 利率。AVALON $3000 折扣 或 6年 0 利率。SIENNA $2500 折扣 或 6年 0 利率。等待已久 HIGHLANDER 6年 0 利率。電油混合PRIUS $2000 至 2750 折扣 或 6年 0 利率。 我會提供更大的優惠價格。
速聯系我 713 518 3169 STEVEN 葉
休城唯一，堪稱全美唯一
華人"一條龍"銷售，貸款，售後服務團隊
(銷售部經理)
由Steven Ye和David Luo提供超低售價，衆口皆碑
(貸款部經理)
由Ray Lee幫你完成貸款和過戶手續，簡便快捷
(服務部經理)
由David Wang爲您解決任何疑難雜症，開的安心
Steven Ye葉 (713)518-3169
David Luo羅 (713)732-8388
9400 Southwest Freeway, Houston, TX 77074
A11_STERLING McCALL-TOYOTA356B_16

千賓汽車修配廠
12345-A Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072
Tel: 281-776-0800
鈑金・噴漆部 I-CAR
☆精通保險理賠法，AAA, 州農場保險指定修護廠
☆USAA, FARMERS, ALLSTATE, TEXAS FARMERS BUREAU,G.M.A.C. 等等 OPEN SHOP PROGRAM
☆鈑金修護， 爭取減或免自付款，保證復原如新
☆最新電腦控制， 下吸式，氣熱，無塵烤漆房（原廠標準，且有終身保證計劃）
☆修護期間，備有免費（收費）租車
☆全車開入式拉大樑機（三臺）
高價收買 三年內 車禍車
AAA保險 Approved Auto Repair
引擎・電機部 ASE CERTIFIED
• 噴射式引擎，電腦控制系統專家
• 精修電系，噴射式供油系統
• 四輪（電腦鐳射）定位
• 原廠標準保養，冷暖氣
• 引擎修護，剎車，底盤，變速箱等等
• 州政府汽車安全年檢
專精 高檔車修護 LEXUS INFINITI AUDI ACURA
●美國汽車修護協會檢定特級(Master)技師●
★ 歡迎精修"Extended Warranty"，減或免自付款。
★ 德州政府核准廢氣修護專家。可申請高到 $600.00 政府補助款，協助低收入者通過汽車年檢。
電腦雷射光束 大樑檢驗分析儀
拖車服務 281-802-7473 (24小時服務)（英、華語） E-mail: autoriteaaa@gmail.com
A14_AUTO RITE千賓2456B_16

Bellaire Auto Services & Collision
地址：7620 Bellaire Blvd Houston Tx 77036(Bellaire & SW Freeway)
萬利車行
◆誠信可靠 ◆高能技師
◆技術一流 ◆工作保證
◆服務親切 ◆嶄新設備
一條龍維修服務中心 ○誠徵有經驗的修車技師
★完整檢測汽車中心
★引擎調整
★原廠配件
★剎車、防凍液、傳動系統
★方向盤及僻震器
★皮帶、水喉
★電池、開動器及整流器
★防止損壞定期檢驗
★州政府汽車安全年檢
★價位保證滿意
鈑金部 免費估價
州政府汽車安全年檢（請攜帶保險卡）
營業時間：
星期一至星期六
9:00AM-6:00PM
電話:713-484-7777
Fondren Rd
Bellaire Blvd
A14-BELLAIRE COLLISION INC 萬利車行B_40

逾10萬人認購 眾安超購400倍

凍資2000億 兩年最多

香港文匯報訊 港股企穩於28,000點，新股表現亦水漲船高。有“三馬”概念加持的眾安保險，21日中午12時正式截飛。21日晚有市場消息指，該股獲逾10萬人認購，認購資金約2,000億元（港元，下同），相當於超額認購近400倍，成為近兩年多以來凍資額最多的大型新股。

■有“三馬”概念加持的眾安保險獲逾10萬人認購，掀起新股另一高潮。 資料圖片

逾10萬人參予認購眾安，熱潮堪比2015年新股認購大時代中的熱門新股，當年華泰證券獲25.8萬人認購，凍資4,878億元，超購逾270倍；另一新股廣發證券錄9萬人認購，凍資2,500億或超購180倍。

童園首日升63%

眾安20日孖展截止，據9間香港券商資料，已合共為眾安借出約810.7億元孖展，以原先的公開發售比率計，超額認購倍數已逾135倍。以金額計，眾安當之無愧成為今年的凍資王。但若以超購倍數計，則未能進入今年的十大榜單。

其他新股方面，內地玩具製造及出口商童園國際21日首掛表現勝暗盤價，開市報0.75元，較招股價0.48元升56.25%，最高曾見0.82元，全日收報0.78元，升62.5%，成交3.668億元。每手5,000股計，不計手續費賺1,500元。該股公開發售錄得1,052倍的超額認購，是今年超購第三多的新股，僅次於億仕登和美高域。

童園本次共發售2.5億股，其中10%公開發售獲逾千倍超購，已啟動回撥機制佔比增至50%，認購一手中籤率50%；股份以接近招股範圍上限定價，料集資淨額約8,640萬元。

Cool Link接力掛牌

另外，22日掛牌的新加坡食品進口商Cool Link (Holdings) Limited宣佈，發售價已定為每股0.55元(即招股價最高位)，所得款項淨額估計約為41.20億元。公開發售部分獲得26.65倍超額認購。

該股21日暗盤價表現不俗。據輝立交易場資料顯示，Cool Link暗盤開市5分鐘報0.55元，與招股價相同。至於耀才新股交易中心，Cool Link暗盤開市5分鐘報0.56元，較招股價升1.82%。

今年新股超購王

新股	超購（倍）
億仕登	1,891
美高域	1,177
童園國際	1,052
OKURA	1,017
縱橫遊	861
順興集團	799
松齡護老	796
信越控股	741
進階發展	587
BHCC	550

新世界搶攻短期內推千三伙

香港文匯報訊（記者 馬翠媚）新世界發展21日公佈全年業績，受累於其他收益下跌，去年少賺11.43%至76.76億元（港元，下同），每股基本盈利0.8元。派末期息0.33元。集團計劃短期內提供逾1,300個住宅單位。 執行副主席兼總經理鄭志剛21日於業績會上透露，在香港正留意一、兩塊地皮，價錢暫時未能透露，未來亦將透過收購香港舊樓等增加土儲，而本年度香港銷售目標維持100億元，與去年持平。該股21日收報11.04元，跌3.50%。

集團在業績報告中提到，旗下尖沙咀Victoria Dockside（前稱新世界中心重建項目）料將於明年落成啟用，寫字樓部分在今年第4季開始交付使用，集團亦計劃短期內推出西營盤ARTISAN HOUSE、屯門THE PARKVILLE、元朗尚悅．方及元朗唐人新村項目，連同截至本月中其他項目之待售部分，提供逾1,300住宅單位。

鄭志剛預期，香港樓市將會繼續平穩發展，“（樓價）波幅是有的，但（美國）加息步伐無預期中快，相信樓價會有高單位數增長”。對於政府有意推出首置上車盤，會否擔心影響樓價表現，他相信措施對樓價影響不大。

預留200億拓內地土儲

對於中資赴港投地，鄭志剛回應稱，“（集團）與中資投地的方向不同，若方向一致會合作”。集團未來會加大發展內地土儲，特別看好華南地區的一二線城市，本財政年度將預留160億元至200億元大力發展內地土儲。

有報道指海航因應資金鏈出現問題，旗下啟德地皮有機會面臨重拍，被問到集團會否參與重拍，鄭志剛表示：“（會否參與重拍）啟德地看價錢，（雙方）暫時無合作，未來則視乎商業條款。”

集團主席鄭家純今年初中風，出院後未再在業績會露面，鄭志剛透露其父近況，指父親正在家休養、會在家中處理公務，又指父親將很快與傳媒見面。

鄭志剛表示，正研究在港做孵化器及速成器，幫助新產業發展。此外還會深入研究電競發展，先在內地K11商場做下游的電競館，針對80後90後的VIP客群。

■鄭志剛（左）表示，未來會透過收購香港舊樓等增加土儲。 香港文匯報記者 莫雪芝 攝

貨運 ZEN 報關
全通船舶運輸公司
ZEN CONTINENTAL CO., INC.
三十年歷史
• 海運、報關、卡車、倉儲
• 每週貨櫃進/出口東南亞
• 承運整櫃、散貨、大宗貨 冷凍櫃、空運、保險
請聯絡 ELLEN CHI
Email: houellenc@zencon.com
Website: www.zencon.com
13家分公司
提供一條龍門到門服務 TEL:(713) 780-8727 , FAX:(713) 780-8867
服務一定周到 • 價格絕對優惠
Eldridge Pointe Office Condos 142 Eldridge Rd. S# B, Sugar Land, TX 77478
C11–ZEN CONTINENTAL 全通船舶運輸3567B_8

Comcast Xfinity
xfinity COMCAST
家居 及 商業
HOME BUSINESS
我們為您提供最優質的家居及商業服務，立即申請及查詢免費安裝詳情，更可享用熱點(Hot Spot)使用權。
限時優惠
55 Mbps 高速上網 $29.99/mo. for12 months
網絡 電視 電話 保安
中文熱線: 832-335-6180 281-241-7488
T02–AJA COMMUNICATION(COMCAST) 古嘉敏13567C_32

The MINT National Bank
America's Best SBA Lender
The MINT Says "YES!"
Some SBA loan requests that got the "YES" by us so far this year…

$2,400,000	$5,000,000
Motel (Conventional)	6 Gas Stations
New Construction	Acquisition
Houston	Lubbock
$2,500,000	$5,000,000
Gas Station	Motel
Acquisition	Acquisition
Victoria	Connecticut

Got a deal that needs a "YES"?? Call on
Ringo Kwan
President of International MINT LPO
Cell Number: 713-560-1588
Office Number: 281-568-8888 ext. 1118
Email: Ringo.Kwan@themintbank.com
Address: 10333 Harwin Dr., Suite 630, Houston, TX, 77036
Headquarters: 1213 Kingwood Dr., Kingwood, TX, 77339
We are currently offering 1.35% APY on 13-month CD, please contact, Tinghui (Penny) Zhang, 281-568-8888 ext. 1117 for details
EQUAL HOUSING LENDER
Member FDIC
B02–MINT BANK_C_40

採用“單元預製” 政府鼓勵提供最便捷審批

新技術“貨櫃屋”科學園港大先試

香港文匯報訊（記者 文森）香港社會服務聯會正研究興建以“單元預製”建築技術建造“貨櫃屋”作過渡性房屋，香港特區發展局局長黃偉綸21日透露，科學園及香港大學正考慮興建“貨櫃屋”。港大發言人透露，採用“單元預製”建築技術興建的宿舍將共提供1,228個宿位。科學園則指會提供約500個配以共用工作空間等輔助設施的靈活設計住宿單位，為本地及海外創科人才提供生活交流空間。就相關的“單元預製”建築技術建造，特區政府及建造業議會均有意將技術引進香港，惟目前由民間團體主導是否轉用新技術會更合適。

■香港發展局局長黃偉綸

黃偉綸21日出席“建造業安全周2017”開幕典禮暨研討會致辭時透露，除社聯外，科學園及香港大學亦正考慮興建“貨櫃屋”。科學園或會以新技術建造樓高18層的“創新斗室”，為科學園租戶和培育公司提供500個面積約18平方米、配以共用工作空間等設施的可租用住屋單位供員工或研究人員居住，月租介乎8,000元（港元，下同）至10,000元。至於港大的項目則為學生宿舍，屋宇署會擔當有關項目的促進者。

黃偉綸：外國經驗 適宜居住

黃偉綸續說，“單元預製”建築技術建造在歐洲及鄰近的新加坡等地均都已有採用，且成效不錯，有別於香港過往只是在鐵皮內加裝冷氣的簡陋設計。他指外國的經驗已可做到適宜居住，部分建築更可超過20層樓高。

港大擬黃竹坑建17層高宿舍

被問及特區政府會否大量建造預製建築項目讓基層家庭入住時，他回應指，如建議由政府大規模推展涉及多項考慮，部分更可能需要跨部門處理，故由民間團體主導是否轉用新技術會更合適。

港大目前有3個學生宿舍興建計劃，以紓緩宿位不足問題。其中，位於黃竹坑的一個最大規模宿舍將有可能採用“單元預製”建築技術興建。港大發言人介紹，有關宿舍預計樓高17層，合共提供1,228個宿位，港大土木工程系轄下之香港大學建造及基建創新研究中心 (Centre for Innovation in Construction and Infrastructure) 亦會提供專業意見及技術上支援，確保宿舍結構安全及穩定。

港大發言人表示，“單元預製”建築技術在外國已日漸通行，亦適合用於高層建築，並指英國及新加坡等地都有使用該種技術。港大的工程團隊研究後亦認為，黃竹坑學生宿舍項目非常適合使用有關技術，該項目因平整和基礎工程需要較長時間，因而更有利於提供充分時間予進行詳細設計工作，及通過審批上蓋組裝建築的程序。

不過，發言人指，有關項目仍在規劃及設計階段，現階段未能知悉承建商將來具體實施方案如何，故組件生產細節未有定案，暫時未能提供確實時間表及估算，僅指在一般合約安排下，組件都是由承建商承造。

科學園“創新斗室”望年內批款

科學園的“創新斗室”(INNO-CELL）亦有可能是香港首批採用“單元預製”建築技術的建築。科學園發言人表示，正探討不同的建築方法和技術有效地發展“創新斗室”，如撥款能獲得立法會在今年內通過，預計此項目可於2020年內完成。

“創新斗室”的選址為大埔白石角創新路與科學園路交界的政府土地，鄰近科學園，佔地約0.28公頃，預計可提供約500個配以共用工作空間等輔助設施的靈活設計住宿單位，為本地及海外創科人才提供生活交流空間。

■“單元預製”技術建造的“貨櫃屋”在外國已日漸通行，亦適合用於高層建築。

張建宗：貨櫃組合屋值得探討

■香港署理行政長官張建宗21日表示，貨櫃組合屋意念值得探討。 香港文匯報記者梁祖彝 攝

官員有Say

香港署理行政長官張建宗21日上午出席一個活動後表示，貨櫃組合屋意念值得探討，可成為政府與社會機構合作的第二波，特區政府會仔細考慮可行性、安全程度及實際操作，並持開放態度配合社聯與其他專業團體，一起將件事做好。他強調，特區政府拆牆鬆綁、以創新挑戰傳統思維、跳出框框去做事，目的是要以民為本，將香港向前推進。

政府扮演協調促進者

張建宗在論到“社會共享房屋”時形容，這是一個相當新穎的概念，計劃初期將有約500個單位、約1,000個家庭受惠。至於貨櫃組合屋的意念，值得探討，但政府必須仔細考慮當中的可行性、安全程度及實際操作，政府完全持開放態度配合社聯以及其他專業團體的意見。

他續說，政府對時間表、路線圖等方面持開放態度，現屆政府希望做實事，不遺餘力協助社會上的青年人及不同階層疏導住房問題。

張建宗強調，特區政府扮演協調者與促進者的角色，不僅是服務提供者及監管者，應該是促進、提供與締造一個環境、一個氣候，加強與團體及社會協作。

調動民間智慧紓房困

被問到兩個建議均由社聯牽頭，政府角色是否缺失時，張建宗否認，並重申房屋政策當然仍由政府主導，“但這些是新的意念、新的思維，政府應該多些鼓勵，特別是社聯，一個有歷史、有經驗的社福機構去推動，因今次計劃的對象很多都是個別業主，由社聯推動可以更靈活、更加快地提供服務，這正是民間的智慧，集合民間力量的體現。”

他續說，若社聯或其他機構有新思維，而目的是利民便民、對社會有裨益，政府完全持開放態度。他強調，政府一定是拆牆鬆綁、以創新挑戰傳統思維、跳出框框去做事。

■香港文匯報記者 文森

預製組件省時 快捷如搭積木

香港文匯報訊（記者 文森）香港目前主要採用打樁等傳統建築方式，香港發展局局長黃偉綸21日指出，“單元預製”建築技術有助改善建造業界的工作環境，而在建築時間上亦有優勢，讓承建商在地盤進行土地平整等工作期間，可同時在有瓦遮頭，甚至有冷氣的工廠製作單元組件，其後運到工地現場便可以像是樂高積木般一個個疊起來。較佳的工作環境，相信有助業界紓緩請人難的問題。

香港特區政府及建造業議會均有意將技術引進香港，黃偉綸認為，引入新技術可讓建造業界在傳統的建築技術外有多一個選擇。屋宇署早前已就“單元預製”建築技術發出了草擬作業備考，希望協助業界了解使用新技術需要考慮和留意什麼。

有關的作業備考雖然尚未正式推出，但黃偉綸指，特區政府不應成為民間團體考慮創新做法的阻力，如社聯或其他機構日後提出建議，政府會按現行規例合理、便捷地作出審批，並相信建築物落成後的穩定性及防火安全等因素俱非不能克服的問題，但強調政府絕不會就各項安全標準作出妥協。

■“單元預製”房屋適宜居住。

青民倡多建宿舍租予青年

香港文匯報訊（記者 文森）香港公屋輪候冊高達27.8萬宗申請，平均輪候時間4.7年；私人樓宇價格屢見新高，住屋問題困擾香港青年。青年民建聯21日發表“青年政策建議書”，指青年面對缺少房屋階梯的“起步踏腳石”，難以儲蓄首期“上樓”，促請特區政府考慮興建更多青年宿舍，並把貨櫃屋與青年宿舍放在一起討論。

加推“白居二”速建公營屋

青年民建聯21日在與傳媒茶敘時，介紹了他們的“青年政策建議書”。在提交予運輸及房屋局局長陳帆的建議書中，青民指出，不少居於劏房的青年按照現時的公屋輪候制度，或需等到中年後才有機會獲分配公屋，不少在職貧窮青年被迫面對呎價高的劏房租金，故提出3大房屋訴求，包括興建青年宿舍、加推“白居二”及加快興建公營房屋。

青年民建聯主席、觀塘區議員顏汶羽指出，香港特區政府應加推更多青年宿舍，以只租不賣、有固定租住限期的形式租予青年居住，解決他們面對高租金，無法儲蓄的問題。

租金限定千元 幫青年儲首期

他認為，青年宿舍應以低於市值租出，設計方面可參考大學宿舍，房間有床、書桌及座椅等，其他設施如浴室、洗手間及廚房可共用，“租金定在每月1,000元（港元，下同）至2,000元，青年既可負擔，亦可儲蓄。”

青年民建聯副主席胡綽謙指出，自己居於觀塘區的百多呎的劏房，但租金高達5,000元，笑言自己租屋六七年也“儲不到首期”，難以“上車”。

他以自身經歷指出，剛投身社會的青年普遍月薪僅一萬元，若要追求獨立的生活空間，就很難繳付首期。

青民同時指出，“白居二”協助不少青年上樓，因政府以往推出白表免補地價的政策，協助有迫切需要的初次置業人士以較低的首期或樓價“上車”，促請政府加推“白居二”，滿足白表青年，讓他們在第二市場置業，並加快公屋及居屋的興建。

■青年民建聯21日發表“青年政策建議書”，向政府提出住屋置業等多方面建議。 香港文匯報記者文森 攝

通用傳訊 General Communication Inc.
dish AUTHORIZED RETAILER 双重優惠送新開客戶
• 送$100：滿12個月符合信用合資格客戶
• 送$240：須訂購Top120+中文頻道每月減$10滿24個月
長城平台22個頻道 $14.99/月
香港翡翠電視9個頻道（加裝英文TOP120套裝） $19.99/月
台灣天王套裝21個頻道+TVBS $29.99/月
sling INTERNATIONAL ultra mobile Lycamobile Call the world for less
SUMMER Energy 最低的價格，最大的優惠 我們代理住家和商業用電服務
xfinity comcast 家庭 商業網絡
高速上網 $29.99/mo. for12 months 55 Mb Expires 9/21/17
網絡+電視 省錢套裝 $69.99/mo. for12 months
CNN Fox News ESPN Root Sports Disney Food Network History Discovery Golf
立即申請及查詢免費安裝詳情，更可享用熱點(Hot Spot),讓您出門不斷網絡。
網絡 電視 電話 保安
限時優惠 **有抽油煙機樣品展示和專人為你解釋及專業安裝 多種型號全自動清洗及易拆洗抽油煙機 特價$298-$725
微信：wechat ID. jiadebao88 www.generalcomm.com
一通電話可以爲你服務所需 Tel:281-983-0088 / 713-882-3686 | 6515 Corporate Dr. #R, Houston TX 77036
T02_GENERAL COMM通用傳訊1234567B_40

EVA AIR · AIR CHINA
美南日報 SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS
萬尺天際｜伴你同遊
休斯頓旅遊購物指南 每日 送至機場
美南日報與中國國際航空公司及台灣長榮航空公司強強合作
自即日起，乘坐從休斯頓飛往北京、台北航班的乘客均可取閱

百利地板 bellaire flooring bellaireflooring.weebly.com
大酬賓
12.3mm 包工包料
原價 $2.99 /呎
特價 $2.69/呎
二十年安裝經驗
地板總匯 歐洲鎖扣
防水地板 高光地板
亞光地板 手抓紋板
百種款色
地址：9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話：832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅
C08-BELLAIRE百利地板3567C_8

光新地板 Lightsome Flooring
十年老店
數十種加州綠色基材，甲苯含量超低，
複合地板，防水地板以及實木複合地板。
$1.29&UP （複合地板，防水地板）
$2.49&UP （實木複合地板）
$2.99&UP （12mm複合地板包工包料）
$4.99&UP （實木地板包工包料）
其他包括：地毯、地磚、花崗石臺面
營業時間：Mon-Sat 9am-6pm Sun 請預約
電話：(281) 980-1360
(832) 878-3879
傳真：(281) 980-1362
Email:jangao2002@yahoo.com
爲您的家庭及生意增輝
3838 Greenbriar Dr., Stafford, Texas 77477
C08_LIGHTSOME光新地板567C_16

敦煌地板 百種款色 包工包料
Design & Remodel
地毯 $1.99 /呎 & up
複合地板(8mm) $2.49 /呎 & up
複合地板(12.3mm) $2.99 /呎 & up
塑膠地板 $3.99 /呎 & up
實木複合地板 $5.99 /呎 & up
花崗石 $14.99 /呎 & up
承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...
9889 Bellaire Blvd #B-24C (敦煌超市旁邊)
832-353-6900
832-877-3777
C08_DESIGN REMODEL敦煌地板3567C_16

更多的折扣
黃永瑞 Sean Wong Agent
7035 Highway 6 North
Houston, TX 77095
Bus: 281-550-0555
Cell: 832-259-0122
Fax: 281-550-0100
sean.wong.pymw@statefarm.com
省下平均$480！*
讓我幫您獲得所有該得的折扣，還有適合的保障！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在轉用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm®保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205004 State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company – Bloomington, IL
I01_SF黃永瑞1456C_8

我們搬新家了！ YULF Design & Flooring
歡迎光臨 又福地板
9630 Clarewood Dr., Suite B-3, Houston TX 77036
(王朝超市後面)
www.yulfgroup.com
工廠直營・提供安裝
強化複合式木地板……
各式建材・總類繁多
多種選擇・免費估價
Mon:9:00am-6:00pm
Sat:9:00am-5:00pm
Sun(請電話預約)
Corporate Clearwood Westline Dr 王朝
Tel:281-501-8330 Or 832-978-6440
C08-YULF REMODELING 又福地板56C_16

喬遷新址
房子+車子=省了銀子
許宏婷 Winnie Hui
CLU CPA CPCU FLMI
Agent
9889 Bellaire Blvd.,#A132.
Houston, TX 77036
(敦煌廣場 A棟二樓132室)
Bus: 713-729-2323
Cell: 281-772-3972
Fax: 713-729-2327
winnie.hui.pwnr@statefarm.com
現誠聘說中文辦公職員
當您把汽車和房屋一起投State Farm*開始，就可平均節省$763保費！*更可享受State Farm代理人的個人化服務，適合的保障，迅速公平的理賠！
向更好邁進™
現在就打電話給我！
StateFarm™
*每戶平均年度節省金額是以2010年全國性問卷調查中報稱在使用State Farm後獲得節省的新投保人為根據。State Farm保險的保單、申請表格，以及必要通知均以英文書寫。
1205075 State Farm–Bloomington, IL
I01-STATE FARM-HUI許宏婷1567C_8

許氏用❤大家放❤
許忠政總裁 攝於威州許氏花旗參農場
保證地道・美國名牌
全美唯一 華人直營威州參場
自產自銷 不經代理品質保證
返鄉孝親 健康獻禮！

許氏德州經銷專賣店

Dallas	
達拉斯出國人員服務中心	972-235-2288
SzeChuan China Restaurant	214-521-6981
Mau Phuoc Duong	972-496-4372
Grand Prarie	
香港超級市場	972-988-8811
Plano	
達福出國人員服務中心	469-586-8195
陽光旅行社	972-758-9588
醫易堂中醫	972-666-8188
大華超級市場(99 Ranch)	972-943-8999
百佳超級市場	972-517-8858
Houston Bellaire	
五豐海味中葯行	713-271-3838
金荷中醫診所	713-772-2999
永盛圖書百貨公司	713-271-8186
仁安堂花旗參茸中葯行	713-270-4611
盧林中醫診所	713-774-5558
德信行	713-995-8530
中國出國人員服務中心	713-988-5200
德聖堂	713-988-5864
參茸城	917-365-1688
香港海味城	713-772-2889
燕窩城	713-776-2888
燕補堂	713-772-7888
仁濟中醫針灸所	713-271-0488
聯發行L&P	713-995-9138
百佳超級市場	713-270-1658
惠康超級市場	713-270-7789
Hous香港超級市場	281-575-7886
百利草藥	281-988-8500
NHAN HOA HERBS	281-776-9888
Houston Area	
越華超級市場	832-298-9321
萬和堂	281-988-8338
家樂超級市場	713-818-2770
大華超級市場(99 Ranch)	713-932-8899
大華超級市場(99 Ranch)	281-980-6699
Austin	
天地人參茸行	512-467-8888
恆豐	512-719-3864
San Antonio	
亞洲市場	210-681-8688
College Station	
BCS Food Markets	979-695-6888

HSU'S 許 ROOT TO HEALTH Since 1974 · 40 許氏週年慶ANNIVERSARY
美國許氏參業集團 1-800-826-1577 www.hsuginseng.com
威斯康辛州特產 Product of Wisconsin USA · Something Special from Wisconsin

99 大華超級市場 99 RANCH MARKET

請上網瀏覽 www.99ranch.com
或馬上加入我們各社群媒體訊息

❶打開微信
❷在公衆號搜索欄輸入 tawa99ranch

WEEKEND SALE SEP 22nd - SEP 24th, 2017

休士頓 HOUSTON	Sun-Thu 9:00AM~9:30PM, Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	713.932.8899
1005 Blalock Road Houston, TX 77055		
糖城 SUGARLAND	Sun-Thu 9:00AM~9:00PM, Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	281.980.6699
3430 Hwy 6, Sugar Land, TX 77478		
凱蒂 KATY	Sun-Thu 9:00AM~9:00PM, Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	832.321.9899
569 S Mason Rd, Katy, TX 77450		
布蘭諾 PLANO	Sun-Thu 9:00AM~9:30PM, Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	972.943.8999
131 W Spring Creek Parkway Plano, TX 75023		
卡羅頓 CARROLLTON	Sun-Thu 9:00AM~9:30PM, Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	972.242.9899
2532 Old Denton Road, Carrollton, Texas 75006		

Like us on Facebook, Follow us on Twitter, receive the latest news on 99ranch.com | Customer Service:1800-600-TAWA(8292)

大華超市每天都有特價商品，請至店內索取特價宣傳單或上網www.99ranch.com瀏覽
99 Ranch Market offers amazing savings everyday.Please check the weekly special flyer at your nearest store or online at www.99ranch.com for details.

肉類 | 超低優惠 本週限定

PORK TENDER LOIN (FZ)
冷凍小里肌
$1.99 lb.

CHICKEN BREAST BONELESS/SKINLESS
去皮去骨雞胸肉
$1.89 lb.

OXTAIL
牛尾
$6.99 lb.

BEEF SHANK BONELESS
牛花腱
$2.99 lb.

海鮮類 | 經典熱銷 獨享特惠

LIVE MAINE LOBSTER-S
游水龍蝦
$7.99 lb.

LOLIGO SQUID (MEDIUM)
透抽（中）
$7.99 pk.

FROZEN LIVE COOKED EUROPEAN CRAB-WILD
野生黃金蟹-鮮活冷凍
$4.99 lb.

SCALLOP H/S W/ROE
半邊扇貝
$5.99 pk.

26/30 H/L SHRIMP
特大去頭白蝦
$5.99 lb.

FRESH CATFISH 3-5
新鮮鰍魚
$1.99 lb.

SEA BASS(BRANZINO)
銀雪魚
$4.99 lb.

SPECIAL SALE SEP 20th - SEP 27th, 2017

優惠活動僅限大華超級市場 德州分店 *99 Ranch Market TX Stores ONLY*

We are not responsible for typographical or pictorial errors Please refer to in_store signs Limited quantities while supplies last No rain checks Product availability may vary by store Restrictions may apply please see store for more details

BADANG SUSHI & ROLL

醫易堂中醫藥
YiYiHerbs® HERB SHOP
每天營業 坐堂診脈 道地藥材 參茸補品 藥膳茶包 各類中成藥
(972) 666-8188

verizon wireless
JW | Premium Retailer
131 Spring Creek Parkway Unit 103 Plano, TX 75023
Phone: 469.814.0089 Fax: 469.814.0322
www.jwwireless.com

(972) 575 8788
COSMETIC WORLD
www.ecosmeticworld.com
SK-II SHISEIDO The history of
We are Authorized Dealers For all the Products that we sell

WHAT THE PHO NOW OPEN
Tel:469-209-0588
131 W Spring Creek Pkwy, Plano TX, 75023

99 Ranch Market is not affiliated with and is not an agent or representative of any company named herein. 99 Ranch Market and / or its affiliates, subsidiaries, agents and employees do not represent, sponsor or endorse the accuracy, reliability, content or advertisements, whether in text or graphical form, contained herein. Content provided and maintained by third parties are for advertisement and informational purposes only and constitute neither an endorsement nor a recommendation by 99 Ranch Market. The presence of such advertisement on the premise of 99 Ranch Market does not imply endorsement of the advertised company or product. 99 Ranch Market has no control and assumes no responsibility as to the performance or accuracy of products and services and services provided by third parties.